



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Wednesday, March 14, 2001

---

Le mercredi 14 mars 2001

---

**Issue No. 3**

**Fascicule n° 3**

**First meeting on:**  
Expenditures set out in the Estimates  
for the fiscal year ending March 31, 2002

---

**Première réunion concernant:**  
Dépenses projetées dans le Budget des dépenses  
pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Isobel Finnerty, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Kinsella
* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Cools	Mahovlich
Doody	Stratton
Ferretti Barth	Tunney
Hervieux-Payette, P.C.	Wiebe

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Tunney substituted for that of the Honourable Senator Kirby (*March 13, 2001*).

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Banks (*March 14, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-présidente:* L'honorable Isobel Finnerty

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Kinsella
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Cools	Mahovlich
Doody	Stratton
Ferretti Barth	Tunney
Hervieux-Payette, c.p.	Wiebe

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Tunney est substitué à celui de l'honorable sénateur Kirby (*le 13 mars 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 14 mars 2001*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, March 1, 2001:

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2002, with the exception of Parliament Vote 10 and Privy Council Vote 25.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 1<sup>er</sup> mars 2001:

L'honorable sénateur Robichaud, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, c.p.:

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002, à l'exception du crédit 10 du Parlement et du crédit 25 du Conseil privé.

La motion, mise au voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, March 14, 2001

(4)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:45 p.m., this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bolduc, Cools, Doody, Finnerty, Kinsella, Murray, P.C., Tunney and Wiebe (8).

*Other senator present:* The Honourable Senator Watt (1).

*In attendance:* Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Treasury Board of Canada:*

Keith Coulter, Assistant Secretary, Planning, Performance and Reporting Sector;

Andrew M. Lieff, Director, Expenditure Operations and Estimates Division;

J. Kevin Lindsey, Director, Expenditure Operations, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 1, 2001, the committee undertook its examination of the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2002.

Mr. Coulter made an opening statement and, with Mr. Lindsay and Mr. Lieff, answered questions from members of the committee.

At 7:17 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 14 mars 2001

(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 h 45 dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p., (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Doody, Finnerty, Kinsella, Murray, c.p., Tunney et Wiebe (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Watt (1).

*Également présent:* M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du Secrétariat du Conseil du Trésor:*

Keith Coulter, secrétaire adjoint, Secteur de la planification, du rendement et des rapports;

Andrew M. Lieff, directeur, Direction des opérations des dépenses et prévisions budgétaires;

J. Kevin Lindsey, directeur, Opérations des dépenses, Division des opérations et prévisions des dépenses, Secteur de la planification, du rendement et des rapports.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 1<sup>er</sup> mars 2001, le comité entreprend l'examen du Budget des dépenses de l'exercice financier se terminant le 31 mars 2002.

M. Coulter fait une déclaration et, avec M. Lindsey et M. Lieff, répond aux questions des membres du comité.

À 19 h 17, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 14, 2001

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5:45 p.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2002.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we have had referred to us the Main Estimates for 2001-2002.

Before we start, our next meeting will be Tuesday, March 20, at which time we will look at the draft report to be prepared by our advisers on the Supplementary Estimates for 2000-2001. Perhaps we will also have ready by that time the draft interim report on the Main Estimates, on which we are opening our study tonight.

For those of you who are new to the committee, the drafter tries to provide a narrative of the main points, as he sees them, of the discussion. He does not try to include, in his narrative report, every question that was asked by every senator. He gives an overview of what happened. It is then up to us to correct the draft or to change it as we see fit. That will be the purpose of our meeting next Tuesday morning.

I cannot let the occasion go by without issuing a very warm welcome to one of our newest senators, Senator Tunney. Senator Tunney is a dairy farmer from near Cobourg, Ontario, in Northumberland County. I am sure he will be a very valuable addition to the Senate, and I am pleased to have him here at this committee tonight.

We also have with us tonight Senator Wiebe, who is sitting in on behalf of his seatmate in the Senate, Senator Banks. We also have our old friend Senator Watt joining us for the first time.

Our witnesses tonight are from the Treasury Board Secretariat. Please proceed.

**Mr. Keith Coulter, Assistant Secretary, Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board Secretariat:** Honourable senators, it is our pleasure to be here this afternoon to discuss and respond to your questions concerning the government's Main Estimates for the next fiscal year, 2001-2002. Parts I and II of the Estimates, otherwise known as the "blue book," were tabled in the House by the President of the Treasury Board on February 27.

The final part of the Main Estimates, the Report on Plans and Priorities, will be tabled in late March.

By way of introduction, because the two exercises were ongoing simultaneously, we had to divide the work. Mr. Lindsey looked after the Main Estimates exercise while Mr. Lieff looked

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 14 mars 2001

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 h 45 pour examiner le Budget des dépenses présenté au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, le Budget des dépenses pour 2001-2002 a été renvoyé à notre comité.

Avant de commencer, je tiens à vous dire que la prochaine séance se tiendra le mardi 20 mars. Nous examinerons alors l'ébauche de rapport que prépareront nos conseillers sur le Budget supplémentaire des dépenses pour 2000-2001. Peut-être qu'à ce moment-là l'ébauche de rapport intérimaire sur le Budget des dépenses dont nous commençons l'examen ce soir sera prêt.

Pour ceux d'entre vous qui sont nouveaux au comité, le rédacteur tente de faire un exposé de ce qu'il considère être les principaux points de la discussion. Il ne tente pas d'inclure dans son rapport narratif toutes les questions qui ont été posées par tous les sénateurs. Il donne un aperçu de ce qui s'est produit. Nous devons ensuite corriger ou modifier l'ébauche au besoin. C'est donc ce que nous ferons lors de notre prochaine séance qui se tiendra mardi prochain en matinée.

Je ne peux laisser passer cette occasion sans souhaiter la plus chaleureuse bienvenue à l'un des tout nouveaux sénateurs, le sénateur Tunney. Le sénateur Tunney est un producteur laitier de la région de Cobourg, en Ontario, dans le comté de Northumberland. Je suis certain qu'il sera un atout très précieux pour le Sénat, et je suis heureux de l'accueillir ici à notre comité ce soir.

Nous avons aussi avec nous ce soir le sénateur Wiebe, qui remplace son collègue le sénateur Banks. Il y a également notre collègue de longue date le sénateur Watt qui se joint à nous pour la première fois.

Nos témoins ce soir sont des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor. Vous avez la parole.

**M. Keith Coulter, secrétaire adjoint, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Secrétariat du Conseil du Trésor:** Honorables sénateurs, nous sommes heureux de vous rencontrer cet après-midi alors que nous tenterons de répondre à vos questions au sujet du Budget principal des dépenses de 2001-2002. La présidente du Conseil du Trésor a déposé aux Communes, le 27 février dernier, les parties I et II du Budget des dépenses, aussi connues sous le nom de «livre bleu».

Le dernier volet du Budget des dépenses, le Rapport sur les plans et les priorités des ministères et organismes, sera pour sa part déposé à la fin du mois de mars.

À titre d'introduction, étant donné que les deux exercices se produisaient simultanément, nous avons dû diviser le travail. M. Lindsey s'est occupé du Budget principal des dépenses tandis

after the Supplementary Estimates exercise. This team will address honourable senators' questions once I have finished.

As you are aware, this is the first year for quite some time in which the tabling of the Main Estimates has not been closely preceded by a February budget. The reason for that is that the government's expenditure plan for 2001-2002 was laid out in the October economic statement and budget update. The Main Estimates reflect the plan articulated at that time.

[Translation]

What I would propose to do today is to first give you an overview of this year's process, starting with the October Economic Statement and Budget Update. I would then briefly review the form and content of the Estimates documentation followed by a macro level analysis of this year's Main Estimates. Finally, I will review some of the highlights of the Main Estimates.

[English]

As we discussed yesterday, the Minister of Finance, last October, delivered an economic statement and a budget update. Among other things, that update reiterated spending commitments from the February 2000 budget for the current, i.e. 2000-2001 fiscal year, and announced new spending initiatives for the current fiscal year, including revising the government's overall planned spending target for 2000-2001. The impact of these announcements is largely reflected in Estimates we reviewed with you yesterday.

The October update also outlined the government's expenditure plan for 2001-2002, which serves as a platform upon which the Main Estimates now before you were developed.

[Translation]

This year, planned spending in the fall Economic Statement and Budget Update tabled in October, in place of a February budget, serves as the expenditure baseline for the Main Estimates. In all other respects, the process this year is the same as in previous years.

[English]

The Main Estimates reflect approximately 99 per cent of the expenditure plan. The difference between these Main Estimates and the planned spending announced in the fall update relates primarily to initiatives that require legislation before seeking spending authority or to initiatives that were not sufficiently developed at the time the Main Estimates were finalized.

Spending authorities for these items will be sought through Supplementary Estimates during the course of the 2001-2002 fiscal year.

Let me briefly review the key elements of the Estimates documentation before going into some of the specifics of the 2001-2002 figures. The Estimates consist of three parts, which are tabled at various times throughout the fiscal year.

que M. Lieff s'est occupé du Budget supplémentaire. Ensemble, nous espérons bien pouvoir répondre à vos questions lorsque j'aurai terminé.

Pour la première fois, le Budget principal des dépenses n'a pas été précédé cette année du budget que le ministre des Finances dépose habituellement en février. Comme vous le savez, le gouvernement a présenté son plan de dépenses pour 2001-2002 dans l'énoncé économique et la mise à jour budgétaire d'octobre 2000. Le Budget principal des dépenses reflète ce plan de dépenses.

[Français]

Aujourd'hui, j'aimerais esquisser les grandes lignes du processus que nous avons suivi cette année, en commençant par l'énoncé économique et la mise à jour budgétaire d'octobre. Ensuite, je passerai brièvement en revue la forme et le contenu des budgets des dépenses avant de vous présenter une analyse des prévisions budgétaires de cette année. En dernier lieu, j'aimerais revoir avec vous certains faits saillants du budget principal des dépenses.

[Traduction]

Comme nous en avons parlé hier, en octobre dernier, le ministre des Finances a déposé un énoncé économique et une mise à jour budgétaire qui, entre autres choses, réitéraient les engagements du budget de février 2000 à l'égard des dépenses de la présente année financière, celle de 2000-2001; annonçaient de nouvelles initiatives pour la présente année financière, y compris la révision de l'objectif global des dépenses du gouvernement pour 2000-2001. Ces annonces ont surtout eu une incidence sur le Budget supplémentaire des dépenses que nous avons étudié avec vous hier.

La mise à jour d'octobre articulait aussi le plan de dépenses du gouvernement pour 2001-2002, lequel a servi d'assise au Budget principal des dépenses que vous étudiez aujourd'hui.

[Français]

Cette année, ce sont les prévisions contenues dans la mise à jour budgétaire déposée en octobre, au lieu du budget de février, qui servent de base pour les montants du budget principal des dépenses. Cependant, à tout autre point de vue, le processus suivi cette année est le même que celui des années antérieures.

[Traduction]

Le Budget principal des dépenses vise environ 99 p. 100 du plan de dépenses. La différence entre le Budget principal des dépenses et les prévisions annoncées dans la mise à jour de l'automne a trait principalement aux initiatives qui nécessiteront l'adoption d'une loi ou encore à d'autres initiatives qui n'étaient pas suffisamment précisées au moment où le Budget principal a été finalisé.

Les autorisations de dépenser à l'égard de ces postes seront demandées par le biais du Budget supplémentaire des dépenses au cours de l'année financière 2001-2002.

Avant de vous présenter plus en détail les éléments de dépenses de 2001-2002, permettez-moi de passer brièvement en revue les documents qui, ensemble, forment le Budget des dépenses, c'est-à-dire les trois parties qui sont déposées à différents moments de l'année financière.

Part I of the Estimates provides an overview of federal spending and summarizes the relationship of the key elements of the Main Estimates to the current expenditure plan as laid out in the October budget update.

Part II of the Estimates directly supports the Appropriations Act. The Main Estimates identify the spending authorities — or votes — and amounts for each ministry to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans.

Parts I and II of the Estimates together constitute what is known as the “blue book” and are tabled together on or before March. This year, this document was tabled in the House of Commons on 27 February.

The interim supply bill for the Main Estimates will be tabled in the House sometime in March, followed by the full supply bill in June. I understand you will have an opportunity to review the full supply bill later in the spring, in the context of the departmental Report on Plans and Priorities that will be tabled later this month. The RPPs will include detailed spending plans by department.

Part III of the Estimates, the departmental expenditure plans, is divided into two components. The first, the Report on Plans and Priorities, is the individual expenditure plans for each department and agency. These plans provide substantially more information for each department than the blue book, including details on business line objectives, initiatives and planned results. This information is linked to related resource requirements over a three-year period. The documents are tabled on or about March 31 each year and we are encouraging parliamentary committees to look at those documents department by department.

[*Translation*]

The second component of Part III, the “Departmental Performance Reports”, are individual department and agency accounts of accomplishments achieved against the planned performance expectations that are set out in the respective reports on plans and priorities. The Departmental Performance Reports cover the most recently completed fiscal year and are normally tabled in the fall.

[*English*]

I will now try to give you an idea of some of the specific details of this year’s Main Estimates.

The 2001-2002 Main Estimates total \$165.2 billion, including \$1.9 billion in non-budgetary expenditures for loans and investments and \$163.3 billion in budgetary spending. This represents an increase of \$9.1 billion, 5.8 per cent, over the 2000-2001 Main Estimates.

[*Translation*]

Revisions to forecast spending on statutory programs, including elderly benefits and the CHST, account for \$6.8 billion, or 75 per cent of the year-over-year increase.

Tout d’abord, la partie I du Budget des dépenses présente une vue d’ensemble des dépenses fédérales et résume les rapports existant entre les grands éléments du Budget principal des dépenses et le plan de dépenses actuel, c’est-à-dire celui énoncé dans la mise à jour budgétaire d’octobre dernier.

Vient ensuite la partie II du Budget des dépenses qui appuie directement la loi de crédits. On y décrit les autorisations de dépenser — les crédits — et les montants correspondant à chaque ministère à inclure dans les lois d’affectation de crédits subséquentes. Le Parlement sera appelé à approuver ces crédits pour permettre au gouvernement de réaliser son plan de dépenses.

Les parties I et II sont publiées dans un unique volume et constituent le traditionnel «livre bleu» qui doit être déposé au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de chaque année. Cette année, ce document a été déposé à la Chambre des communes le 27 février.

Nous prévoyons que le projet de loi de crédits provisoires du Budget principal des dépenses sera déposé aux Communes en mars, et suivi au mois de juin du projet de loi prévoyant la totalité des crédits. Vous aurez l’occasion d’examiner ce projet de loi plus tard ce printemps, dans le contexte des rapports sur les plans et les priorités qui seront déposés ce mois-ci, et présentant les plans de dépenses détaillés de chacun des ministères.

Ces rapports sur les plans et priorités constituent le premier volet de la partie III du Budget des dépenses. Ils fournissent une information beaucoup plus complète sur les ministères que ce que l’on retrouve dans la partie II, entre autres des détails sur les objectifs des secteurs d’activités, sur les initiatives et sur les résultats attendus. Cette information est rattachée aux niveaux de ressources requis pour les trois années suivantes. Les RPP sont déposés au plus tard le 31 mars de chaque année et nous encourageons les comités parlementaires à examiner ces documents pour chaque ministère individuellement.

[*Français*]

Le deuxième volet de la partie III, les «Rapports ministériels de rendement», présente les réalisations de chacun des ministères et organismes par rapport aux attentes en matière de rendement indiquées dans le rapport sur les plans et les priorités. Les rapports ministériels de rendement portent sur l’année financière qui vient de s’achever et sont habituellement déposés à l’automne.

[*Traduction*]

J’aimerais maintenant vous présenter certains éléments spécifiques du Budget principal de cette année.

Ce Budget des dépenses s’élève à 165,2 milliards de dollars, ce qui comprend 1,9 milliard de dollars en dépenses non budgétaires pour des prêts et des placements, et 163,3 milliards de dollars en dépenses budgétaires. Ces montants représentent une augmentation de 9,1 milliards de dollars, ou de 5,8 p. 100, par rapport au Budget principal des dépenses de l’année précédente.

[*Français*]

Les révisions apportées aux dépenses prévues des programmes législatifs, dont entre autres les prestations aux personnes âgées et le transfert canadien en matière de santé et de programmes

*[English]*

As I mentioned earlier, the spending outlined in 2001-2002 Main Estimates represents 99 per cent of the expenditure plan of \$166.3 billion outlined in the October budget statement. The balance of the planned spending for 2001-2002 was not included in the Main Estimates either because it requires legislation to be passed or because the proposals are not yet sufficiently developed. We expect that these items will be included in Supplementary Estimates over the course of the fiscal year.

The Main Estimates' total of \$165.2 billion consists of broad categories, these being appropriated or voted items for which spending authority is being sought through the Estimates for 2001-2002 — they amount to approximately \$52.4 billion, almost 32 per cent of the Main Estimates — and statutory items for which spending is authorized through previously passed legislation. This includes Employment Insurance benefits, benefits for the elderly, the CHST, and transfers to the provinces and territories. Statutory items in Main Estimates total \$112.8 billion, or 68 per cent of the total Main Estimates.

The Main Estimates are further categorized as between budgetary and non-budgetary authorities. Non-budgetary expenditures are outlays that result in changes to the composition of the financial assets of the government. Non-budgetary transactions may be authorized through appropriations or through statute. In 2001-02 they total approximately \$1.9 billion and are represented primarily by the new Canada Student Loans Program.

*[Translation]*

Budgetary expenditures include the cost of servicing the public debt; the operating and capital expenditures of departments and agencies; transfer payments to individuals, organizations and other levels of government; and payments to Crown corporations.

*[English]*

Like non-budgetary transactions, budgetary expenditures may be authorized through appropriations or statute. In 2001-02, budgetary expenditures are forecast to be approximately \$163.3 billion. As I mentioned earlier, roughly 75 per cent of the year-over-year change in Main Estimates relates to changes in the forecast of statutory spending. The main increases contributing to this change are a \$3.8-billion increase for CHST payments to the provinces, a \$1.9-billion increase for direct loans to students dispersed under the new Canada Student Financial Assistance Act, a \$1.4-billion increase in direct transfers to individuals for Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement allowance payments and Employment Insurance, a \$957-million increase in fiscal equalization payments to the provinces and a \$182-million increase for contributions to employee benefit plans for all departments and agencies.

sociaux, s'élèvent à 6,8 milliards de dollars, soit 75 p. 100 de l'augmentation annuelle.

*[Traduction]*

Comme je l'ai déjà mentionné, les prévisions de dépenses contenues dans le Budget principal des dépenses de 2001-2002 représentent 99 p. 100 du plan de dépenses de 166,3 milliards énoncé dans la mise à jour budgétaire d'octobre. Le reste des prévisions de dépenses de 2001-2002 ne figure pas dans le Budget principal, soit parce que les dépenses nécessiteront l'adoption d'une loi, soit que les propositions ne sont pas assez élaborées à l'heure actuelle. Ces postes devraient être inclus dans les Budgets supplémentaires des dépenses au cours de l'année financière.

Les 165,2 milliards de dollars demandés dans le Budget principal des dépenses se répartissent entre les quatre grandes catégories suivantes: tout d'abord, les crédits votés que le Parlement est appelé à autoriser par le biais du Budget des dépenses. En 2001-2002, ces postes s'élèvent à environ 52,4 milliards de dollars, ou 31,7 p. 100 du Budget principal; il y a aussi les dépenses législatives, c'est-à-dire celles autorisées par des lois ayant déjà été adoptées. Il s'agit par exemple des prestations d'assurance-emploi, des prestations aux personnes âgées, du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux ainsi que des transferts aux provinces et aux territoires. Dans ce Budget principal, les dépenses législatives s'élèvent à 112,8 milliards de dollars, ou 68,3 p. 100 du total.

On peut répartir le Budget principal en deux autres grandes catégories, soit les dépenses budgétaires et non budgétaires. Les dépenses non budgétaires sont celles qui ont pour effet de modifier la composition des actifs financiers du gouvernement. Ces opérations peuvent être autorisées soit par des lois de crédits, soit par des lois existantes. En 2001-2002, les dépenses non budgétaires totalisent environ 1,9 milliard de dollars et sont surtout reliées au nouveau Programme de prêts aux étudiants.

*[Français]*

Quant aux dépenses budgétaires, elles incluent le service et la dette publique; les dépenses de fonctionnement et d'immobilisations des ministères et organismes; les paiements de transfert aux personnes, aux organisations et à d'autres paliers de gouvernement; ainsi que les paiements aux sociétés d'État.

*[Traduction]*

Tout comme les opérations non budgétaires, les dépenses budgétaires peuvent être autorisées par des crédits votés ou par des lois existantes. En 2001-2002, les dépenses budgétaires devraient s'élever à environ 163,3 milliards de dollars. Comme je l'ai mentionné plus tôt, près de 75 p. 100 de la variation annuelle du Budget principal des dépenses a trait à des changements dans les prévisions des dépenses législatives. Les principales augmentations ayant contribué à cette variation sont les suivantes: une augmentation de 3,8 milliards de dollars pour le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux; une augmentation de 1,9 milliard de dollars pour les prêts consentis directement aux étudiants en vertu de la nouvelle Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants; une augmentation de 1,4 milliard de dollars des transferts directs aux personnes pour les paiements de la sécurité de la vieillesse, du supplément de revenu garanti et

*[Translation]*

The main decreases contributing to the change in statutory spending are: a \$653 million reduction in payments to a variety of international financial institutions; a \$300 million reduction in interest and servicing costs associated with the public debt.

*[English]*

There is a \$245-million reduction in grants to the trustees of Registered Education Savings Plans, a \$204-million reduction for the Canada Student Loans Program due to changes in financing arrangements as a result of the move to directly financed government student loans, a reduction of \$166 million for the encashment of demand notes by international financial institutions.

The remaining 25 per cent, or \$2.3 billion, year-over-year change in the Main Estimates relates to increases in direct program spending. Based on a threshold of \$100 million, the major increases in direct program spending include the following: \$507 million for National Defence spending; \$360 million for the new Infrastructure Canada Program.

*[Translation]*

\$284 million for salary increases in all departments and agencies except National Defence; \$200 million for government contingencies; \$196 million for employer contributions to insurance plans for public service employees;

*[English]*

There is also \$144 million in international assistance, \$121 million for the implementation of the Canada Research Chairs program, \$116 million for the 2001 census, \$115 million for Indian and Inuit programming initiatives, \$107 million for the establishment of the new agricultural risk management program and \$100 million for transfer payments to the territorial governments.

The major decreases in year-over-year programming include \$505 million because of the sunset of the Agricultural Income Disaster Assistance program, \$206 million because of the decrease in resources related to Canada's aid activities in Kosovo, \$201 million in grants and contributions programs related to anticipated payments under the terms of the disaster financial assistance arrangement and \$174.4 million relating to the payment of loans advanced to departments and agencies to meet the government-wide priority of year 2000 readiness.

de l'assurance-emploi; une augmentation de 957 millions de dollars des paiements de péréquation fiscale aux provinces et enfin, une augmentation de 182 millions de dollars des contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés de tous les ministères et organismes.

*[Français]*

Les principales diminutions ayant un effet sur le niveau des dépenses législatives sont: une réduction de 653 millions de dollars des paiements à diverses institutions financières internationales; une réduction de 300 millions de dollars dans les frais d'intérêts et les frais relatifs à la dette publique.

*[Traduction]*

Il y a aussi une réduction de 245 millions de dollars des subventions aux fiduciaires des régimes enregistrés d'épargne-études; une réduction de 204 millions de dollars à l'égard du programme canadien de prêts aux étudiants découlant de changements apportés au mode de financement suite à la transition aux prêts financés directement par le gouvernement; une réduction de 166 millions de dollars liée à l'encaissement des billets à demande des institutions financières internationales.

Les autres 25 p. 100 de variation par rapport au Budget principal des dépenses de l'an dernier, et qui représentent 2,3 milliards de dollars, ont trait à des dépenses de programmes directes. Si l'on ne considère que celles dépassant un seuil de 100 millions de dollars, les principales augmentations de dépenses de programmes directes sont les suivantes: 507 millions de dollars dans les dépenses destinées à la Défense nationale; 360 millions de dollars pour le nouveau programme d'Infrastructure Canada.

*[Français]*

Un montant de 284 millions de dollars pour les augmentations salariales dans tous les ministères et organismes à l'exception de la Défense nationale; 200 millions de dollars pour les éventualités du gouvernement; 196 millions de dollars pour les cotisations de l'employeur aux régimes d'assurance des fonctionnaires fédéraux;

*[Traduction]*

Il y a également 144 millions de dollars pour l'enveloppe de l'aide internationale; 121 millions de dollars pour la mise en oeuvre du Programme de chaires de recherche du Canada; 116 millions de dollars pour le recensement de la population en 2001; 115 millions de dollars pour les initiatives de programmes destinées aux Indiens et aux Inuits; 107 millions de dollars pour l'établissement du nouveau programme de gestion des risques agricoles et enfin, 100 millions de dollars pour les paiements de transfert aux gouvernements des territoires.

Quant aux principales diminutions des dépenses de programmes, sur une base annuelle, elles sont: 505 millions de dollars en raison de la temporarisation du programme d'aide en cas de catastrophe lié au revenu agricole; 266 millions de dollars liés à la diminution de ressources pour les activités d'aide canadienne au Kosovo; 201 millions de dollars dans les programmes de subventions et contributions suite aux paiements anticipés versés en vertu des accords d'aide financière en cas de catastrophe et enfin, 174,4 millions de dollars se rapportant au remboursement de prêts consentis aux ministères et organismes

[Translation]

And finally, \$101 million for reduced payments under the Schoolnet Community Access Program.

That concludes my opening remarks. We would be happy to answer any questions you may have.

[English]

**Senator Bolduc:** If I understand correctly, outside of the future Supplementary Estimates, the total here is less than the year that we are finishing now?

**The Chairman:** Including Supplementary Estimates?

**Senator Bolduc:** Including supplementaries, yes, but excluding the Supplementary Estimates to come in 2001.

**Mr. J. Kevin Lindsey, Director, Expenditure Operations, Expenditure Operations and Estimates, Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board Secretariat:** If we compare the Main Estimates for the upcoming fiscal year with the Main Estimates for the year that we are in, the new numbers are in fact higher.

**Senator Bolduc:** They are a bit higher, but the total of the year that we are in with the Supplementary Estimates is more than the Main Estimates of this year.

**Mr. Lindsey:** Yes, it is.

**Senator Bolduc:** It is about \$6 or \$7 billion.

**Mr. Lindsey:** That is right.

**Mr. Coulter:** That is right. If you add up what was spent last year, the total is \$170.4. You are looking at Main Estimates here of \$163.4.

**Senator Bolduc:** You gave us the diminution in some aspects of expenditure and the increase in the others. This reflects the October budget plus the information you received since October until the publication of that document. It does not include proposals or initiatives contained in the Speech from the Throne. Is that fair to say?

**Mr. Lindsey:** We are comparing this year's Main Estimates to last year's Main Estimates — a Mains-over-Mains comparison. The impact of Supplementary Estimates that you reviewed yesterday coming out of the fall update do not factor in here. If I could just talk to the Speech from the Throne part of your question, there is some money for some of those initiatives.

**Senator Bolduc:** That is what I thought. I thought there were some on the last page.

Having said that, I would like to go directly to one ministry, namely, that of Industry, which is a ministry that gives a lot of grants, among others. On page 14-6 of the Estimates, there is a figure of approximately \$.75 billion. Half of that amount is for the Technology Partnerships Canada program. Would you be kind enough to give us some information about that program?

pour les aider à faire face aux priorités gouvernementales dans la préparation à l'an 2000.

[Français]

Et finalement, 101 millions de dollars de réduction des paiements versés en vertu du programme d'accès communautaire au réseau scolaire canadien.

Mon allocution s'arrête ici. Il nous fera maintenant plaisir de répondre à toutes vos questions.

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Si j'ai bien compris, si on fait abstraction de l'éventuel Budget supplémentaire, le total que nous avons ici est inférieur à celui de l'année qui se termine.

**Le président:** Comprenant le Budget supplémentaire?

**Le sénateur Bolduc:** Oui, mais à l'exclusion des budgets supplémentaires qui seront déposés en 2001.

**M. J. Kevin Lindsey, directeur, Opérations des dépenses, Opérations des dépenses et prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Secrétariat du Conseil du Trésor:** Si nous comparons le Budget principal de l'année financière à venir et celui de l'année en cours, les nouveaux chiffres sont plus élevés.

**Le sénateur Bolduc:** Un peu plus élevés, mais le total pour l'année en cours, y compris les budgets supplémentaires, est supérieur au total de cette année.

**M. Lindsey:** Effectivement.

**Le sénateur Bolduc:** D'environ 6 ou 7 milliards.

**M. Lindsey:** Exactement.

**M. Coulter:** Exactement. Si vous ajoutez ce qui a été dépensé l'année dernière, le total est de 170,4. Si vous considérez le Budget principal que nous avons ici, il s'agit de 163,4.

**Le sénateur Bolduc:** Vous nous avez dit dans quels cas les dépenses avaient augmenté et dans quels cas elles avaient diminué. C'est sur la base du budget d'octobre, y compris les informations que vous avez obtenues depuis octobre, depuis la publication de ce document. Cela ne comprend pas, par contre, les propositions et les initiatives annoncées dans le discours du Trône, n'est-ce pas?

**M. Lindsey:** Nous comparons le Budget principal de cette année et celui de l'année dernière: Budget principal et Budget principal. On n'a pas tenu compte ici de l'impact des budgets supplémentaires que vous avez examinés hier et qui découlent de la mise à jour de l'automne. Si vous le permettez, j'aimerais parler du discours du Trône et préciser que certaines sommes ont été prévues pour ces initiatives.

**Le sénateur Bolduc:** C'est ce que je pensais. Il m'a semblé qu'il y en avait quelques-unes à la dernière page.

Cela dit, j'aimerais vous parler d'un ministère en particulier, celui de l'Industrie. En effet, c'est un ministère qui accorde beaucoup de subventions. À la page 15-7 du budget, on cite un chiffre d'environ, 75 milliards de dollars. La moitié de cette somme est destinée au Programme de partenariat technologique. Pourriez-vous nous donner des informations sur ce programme?

If I understand it correctly, that program is not related to the Canadian Foundation for Innovation, the CFI. There is \$700 or \$800 million for the CFI, correct?

**Mr. Lindsey:** We recently announced an increase of \$700 million for the CFI, that is right.

**Senator Bolduc:** There was already a huge amount — I do not remember how much, but the minister gave us the figure upon the initial announcement. It was something like \$700 million or \$800 million. And then he added \$700 million.

**Mr. Lindsey:** That is right.

**Senator Bolduc:** And we have another \$1 billion here. In one way or another — that is, either in the ministry or outside of it, by corporation or another agency — there is something in the order of \$2 billion that is given to companies or businesses. Is it fair to say that?

**Mr. Lindsey:** The CFI, senator, has been endowed with those sums of money that you have referred to, and it enters into partnerships with universities, companies and various organizations.

**Senator Bolduc:** They have their own criteria for giving that money to the various public institutions all over the country.

**Mr. Lindsey:** That is right.

**Senator Bolduc:** So that is not related to this program.

**Mr. Lindsey:** No, sir.

**Senator Bolduc:** Half of that is for the Technology Partnerships Canada program. Could you give us some information on that. The same criteria are not used, are they?

**Mr. Lindsey:** That is right. Unfortunately, senator, I do not have much detail on the specific criteria of the Technology Partnerships Canada program. We can get back to you on it. I can tell you that CFI is more oriented to funding research programs, specifically in universities and hospitals, what have you. Technology Partnerships Canada is not solely targeted at research initiatives; it is more commercially oriented.

**Senator Bolduc:** I read recently that Mr. Tobin gave \$30 million to a company that is supposed to grow very fast. We know what that means in these days — high-tech. The Auditor General has been very critical about that system of grant management by that ministry, by HRDC, by Canadian Heritage, or others. I have difficulties with that because we do not know the criteria. It is probably administered by a civil service organization within the ministry. They are not bankers, but they partake in exercises of risk management. I would appreciate getting a little more information about it.

Si j'ai bien compris, ce programme n'est pas lié à la Fondation canadienne pour l'innovation qui, de son côté, reçoit quelque 700 ou 800 millions de dollars, n'est-ce pas?

**M. Lindsey:** Nous avons annoncé récemment une augmentation de 700 millions de dollars pour la FCI, c'est exact.

**Le sénateur Bolduc:** La Fondation avait déjà un budget énorme — je ne me souviens plus du chiffre exact, mais le ministre l'avait annoncé au début. Il s'agissait de quelque chose comme 700 ou 800 millions de dollars et voilà qu'on y ajoute maintenant 700 millions.

**M. Lindsey:** C'est exact.

**Le sénateur Bolduc:** Et nous avons ici un autre milliard. D'une façon ou d'une autre — c'est-à-dire soit à l'intérieur soit à l'extérieur du ministère, grâce à un organisme ou à un autre, voilà quelque chose comme 2 milliards de dollars qui vont à des compagnies ou à des entreprises. C'est bien cela?

**M. Lindsey:** La FCI, sénateur, a effectivement reçu les sommes que vous avez mentionnées, et grâce à cela, elle conclut des partenariats avec les universités, des compagnies privées et divers organismes.

**Le sénateur Bolduc:** La Fondation a ses propres critères pour distribuer cet argent à des institutions publiques un peu partout dans le pays.

**M. Lindsey:** C'est exact.

**Le sénateur Bolduc:** Et cela n'a aucun rapport avec ce programme.

**M. Lindsey:** Non, monsieur.

**Le sénateur Bolduc:** La moitié de cette somme est destinée au programme Partenariat technologique Canada. Pouvez-vous nous en parler? Ce ne sont pas les mêmes critères dans ce cas-là, n'est-ce pas?

**M. Lindsey:** C'est exact. Malheureusement, sénateur, je ne possède pas tellement de détails sur les critères utilisés par le programme Partenariat technologique Canada. Nous pouvons nous informer et vous fournir des détails plus tard, mais en attendant, je peux vous dire que la FCI s'occupe surtout de financer des programmes de recherche, en particulier dans les universités et les hôpitaux, etc. De son côté, le programme Partenariat technologique Canada ne se contente pas de financer des initiatives de recherche, il est plus axé sur les aspects commerciaux.

**Le sénateur Bolduc:** J'ai lu récemment que M. Tobin avait accordé 30 millions de dollars à une compagnie qui était censée prendre de l'expansion très rapidement. Nous savons ce que cela veut dire de nos jours: haute technologie. Le vérificateur général a fortement critiqué ce système d'administration des subventions au ministère des Ressources humaines, à Patrimoine Canada, entre autres. Ce qui m'ennuie, c'est que nous ne connaissons pas les critères. C'est probablement administré par un organisme de fonctionnaires à l'intérieur du ministère. Ces gens-là ne sont pas des banquiers, mais ils s'occupent tout de même de gérer le risque. J'aimerais avoir un peu plus de détails à ce sujet.

**Mr. Coulter:** We can definitely provide you with that information. We will get it together and make sure it is in your hands.

**Senator Bolduc:** The heart of the matter for me is that some civil servant — competent, good, well intentioned, I make no comment on that — makes a choice among 1,000 applicants. A whole industry has been built around preparing good applications for the government.

They choose a certain number, and they decide that those ones will be favoured, most of the time. I can tell you that, in my experience, they choose people that are going down. They help them to survive, and then they compete against the best.

I think that the government is playing an unfair game in the market when it does that. I have not been a victim of that, but I have seen it happen in many cases. At any rate, I would like to have an idea of the criteria.

**Mr. Coulter:** We will obviously send you some information, but the program is run out of Industry. Obviously, they are in the best position to answer questions about that specific program. I should tell that you Mr. Lindsey starts with Industry Canada in about 30 days, so he may be in a better position down the road to answer these questions.

**Senator Bolduc:** He can come back in a year and tell me if I am prejudiced or if it is true.

**Mr. Coulter:** I sense that you do know some of the lay of the land.

There is also an international dimension to this. This program supports Canadian companies that are in fierce competition with companies from other companies. It is a program that has been around a long time.

**Senator Bolduc:** I know.

**Mr. Coulter:** Industry Canada mentions it. We make sure that their allocations are within the planned spending and look at specific issues that come to the board.

**Senator Tunney:** I came here with the intention of listening and not talking, but I do have one question. I am sure there is a good answer for it. At the bottom of page 8, we see major decreases, \$505 million due to the sunseting of the Agricultural Income Disaster Assistance program. On page 9, we see \$201 million. Am I to take it that that also is a decrease in the payments to Disaster Financial Assistance Arrangements? Are they the same thing? I get heart failure when I see too much tampering with agricultural support.

Is that some other kind of disaster financial assistance?

**Mr. Lindsey:** Senator, the \$201 million item relates to funding of the Disaster Financial Assistance Arrangements program out of the Department of National Defence. It reflects a reduction in the

**M. Coulter:** Nous pouvons certainement vous fournir des détails, nous allons préparer quelque chose et vous le faire parvenir.

**Le sénateur Bolduc:** Ce qui est important à mon avis, c'est que certains fonctionnaires, aussi compétents, bien intentionnés, pleins de bonne volonté qu'ils soient, doivent choisir parmi 1 000 demandes différentes. Cette nécessité de préparer des demandes bien convaincantes pour le gouvernement a donné naissance à toute une industrie.

Un certain nombre de demandes sont retenues, et la plupart du temps, ce sont ces gens-là qui sont favorisés. Je peux vous dire, d'après de mon expérience, qu'ils ont tendance à choisir des gens qui sont en difficulté. On les aide à survivre et à se mesurer par la suite aux meilleurs éléments.

À mon avis, c'est injuste quand le gouvernement joue ce rôle sur le marché. Je n'ai pas été personnellement victime de cette tendance, mais j'en ai vu de nombreux exemples. Quoi qu'il en soit, j'aimerais avoir une idée de la nature des critères.

**M. Coulter:** Nous allons certainement vous envoyer des informations, et je peux vous dire que le programme est administré par le ministère de l'Industrie. Évidemment, il serait mieux en mesure que moi de répondre à ces questions. Je peux vous dire que M. Lindsey va passer à Industrie Canada dans une trentaine de jours, et cela devrait lui permettre de mieux répondre à ce genre de questions plus tard.

**Le sénateur Bolduc:** Qu'il revienne dans un an pour me dire si j'ai des préjugés ou si c'est vrai.

**M. Coulter:** J'ai l'impression que vous connaissez déjà bien le sujet.

Il y a aussi une dimension internationale. Ce programme appuie les entreprises canadiennes qui font face à la concurrence féroce d'autres entreprises. C'est un programme qui existe depuis longtemps.

**Le sénateur Bolduc:** Je sais.

**M. Coulter:** Industrie Canada le mentionne. Nous nous assurons que les sommes qui y sont attribuées respectent les dépenses prévues et tiennent compte des questions spécifiques qui intéressent le Conseil.

**Le sénateur Tunney:** Je suis venu ici avec l'intention de me contenter d'écouter, mais j'aimerais poser une question. Je suis certain que vous aurez une bonne réponse. À la page 10, vous indiquez qu'il y a une baisse de 505 millions de dollars attribuable à la temporisation du programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole. Il y a aussi une baisse de 201 millions de dollars. Dois-je conclure qu'il y a aussi une diminution des versements au titre des accords d'aide financière en cas de catastrophe? Est-ce la même chose? J'ai des palpitations quand je vois qu'on joue avec le soutien agricole.

S'agit-il ici d'un autre genre d'aide financière en cas de catastrophe?

**M. Lindsey:** Sénateur, les 201 millions de dollars proviennent du programme des accords d'aide financière en cas de catastrophe du ministère de la Défense nationale. Cette réduction traduit une

anticipated payments for the impacts of disasters that have happened in the past.

**Senator Tunney:** So these two items are unrelated. Page 9 has nothing to do with Agriculture, and page 8 is the agricultural assistance program. That is the answer I was hoping to get. I am happy.

**Senator Kinsella:** I want to pick up on a question from my colleague Senator Bolduc. Is it the position of Treasury Board that you are planning for Supplementary Estimates and that this budget presentation is really not the true story? Is it the case that, in the past, there have always been Supplementary Estimates, so that we do not have the budget before us now but only phase one of the budget?

Why is it that we are not looking at the Main Estimates on the assumption that we there will be no Supplementary Estimates, or are we managing for failure all the time?

**Mr. Coulter:** A great deal of work goes into preparing the Supplementary Estimates. Each year we have a planned spending figure, and during the course of a year we must ensure that we have all the authorities to spend that money. Some items are not mature enough or require legislation and that kind of thing, and those things are not in place. We cannot put them in an appropriations document right now, and therefore they are not in the Main Estimates.

**Senator Kinsella:** Is it not true that many governments, even in Canada and certainly around the world, have moved away from a budgetary process that envisaged a first expenditure plan being presented? Is it not true that many governments around the world are moving in the direction of what the corporations have been doing, which is presenting a spending plan that is the real budget? What does the literature tell you?

**Mr. Coulter:** In a year and a half, I have travelled a fair bit to other countries to look at other models, and I have learned that it is very hard to compare country to country in terms of the systems that exist. However, we can compare ourselves with the Westminster model governments, and some comparisons there are fair. If you look at the U.K. and Australia, for example, they actually do more Supplementary Estimates exercises than we do. They follow the same kind of budget and estimates logic. I would personally welcome anything that would simplify this in the way that we are working through it.

Our position at the Treasury Board Secretariat is to minimize the number of Supplementary Estimates. We work hard to do that and to exercise enough discipline so that we do not have to go through very many of those exercises.

**Senator Kinsella:** Thank you for that answer. For the record, if you examine the budget examination and review process at Westminster and in New Zealand, it is more rigorous and there is far more accountability than there is in Canada. I put that on the record as a footnote, Mr. Chairman.

baisse des paiements anticipés versés par suite de catastrophes qui se sont produites dans le passé.

**Le sénateur Tunney:** Ces deux diminutions ne sont donc pas liées. La baisse de 201 millions de dollars n'a rien à voir avec l'agriculture, alors que celle de 505 millions de dollars s'applique au programme d'aide au revenu agricole. C'est la réponse que j'attendais. Je suis satisfait.

**Le sénateur Kinsella:** J'aimerais revenir à une question qu'a posée le sénateur Bolduc. Est-ce que le Conseil du Trésor prévoit qu'il y aura un Budget supplémentaire des dépenses et que, en conséquence, le budget que vous nous présentez ne traduit pas vraiment la réalité? Dans le passé, il y a toujours eu un Budget supplémentaire des dépenses; par conséquent, ce que nous avons sous les yeux ne constitue pas le budget, mais seulement la première étape du budget, n'est-ce pas?

Pourquoi n'envisageons-nous pas le Budget principal des dépenses en tenant pour acquis qu'il n'y aura pas de Budget supplémentaire? Pourquoi tenir pour acquis que le Budget principal ne sera pas respecté?

**M. Coulter:** L'élaboration du Budget supplémentaire nécessite une somme considérable de travail. Chaque année, nous prévoyons des dépenses et, pendant l'année, nous devons nous assurer que toutes ces dépenses sont autorisées. Certains éléments ne sont pas encore à échéance, d'autres nécessitent une mesure législative, et d'autres encore ne sont pas en place. Nous ne pouvons les inclure tout de suite dans un document sur les crédits, ce qui fait qu'ils ne figurent pas au budget principal.

**Le sénateur Kinsella:** N'est-il pas vrai que bien des gouvernements, au Canada et ailleurs dans le monde, délaissent le processus budgétaire prévoyant le dépôt de prévisions de dépenses préliminaires? N'est-il pas vrai que de nombreux gouvernements, un peu partout dans le monde, à l'instar des entreprises, présentent des prévisions de dépenses qui constituent le véritable budget? Que vous dit la documentation à ce sujet?

**M. Coulter:** En un an et demi, je suis allé dans bien des pays pour me pencher sur leurs modèles, et j'ai appris qu'il est très difficile de comparer les différents pays. Toutefois, nous pouvons nous comparer aux autres gouvernements modelés sur le régime de Westminster, et certaines comparaisons sont justes. Le Royaume-Uni et l'Australie, par exemple, comptent davantage que nous sur le Budget supplémentaire des dépenses. Ils appliquent la même logique en ce qui concerne le processus budgétaire et le budget des dépenses. Pour ma part, je serais favorable à toute idée qui simplifierait le processus.

Au Secrétariat du Conseil du Trésor, nous préférons réduire au minimum le nombre de budgets supplémentaires des dépenses. Ils nécessitent beaucoup de travail et une grande discipline; nous préférons donc qu'ils soient le moins nombreux possible.

**Le sénateur Kinsella:** Merci de votre réponse. Je ferai simplement remarquer aux fins du compte rendu que le processus d'examen du budget à Westminster et en Nouvelle-Zélande est beaucoup plus rigoureux et prévoit une plus grande reddition de comptes que celui du Canada. J'ai cru bon de le souligner, monsieur le président.

**Senator Bolduc:** There is difficulty here because the Minister of Finance — I am not talking about the Treasury Board but the Minister of Finance — is looking at the whole picture. He has to because of the debt. He must look at the rate of inflation and everything. All the economic indicators are there. The Minister of Finance has to tell you, “The target is this amount for expenditure and no more.” He will say the same thing for revenue, I suppose, since he takes care of revenue and because the fiscal policy comes within the Department of Finance. He has to have the full amount of forecast expenditures, taxation, income revenues and the debt to make a whole budget. To do so you one must have those data.

I have difficulty with the fact that on one hand you have an expenditure plan that is not exactly what will happen in the Department of Finance when they give us the budget, which, normally, would be at the end of February. This year it is special because of the election, so it will probably be in April. There is about that that I do not understand very well.

**Mr. Coulter:** For us, the glue in all of this is the planned spending level that we are given by the Department of Finance. We develop Estimates. We have to have many things to do that. These are fairly technical, legal documents, which have to be put into appropriations bills. We have to have enough maturity and certainty around how things will work and ensure that all our rules have been followed before we can put them into the Estimates.

Out of \$166.3 billion, there is \$3 billion that the Treasury Board Secretariat is not putting into these Main Estimates because we do not have enough certainty that our rules are being met. We sometimes have a tug of war with the departments before we can put them into Supplementary Estimates. We have to ensure that the rules are met, that the frameworks are in place and that they have met all the criteria.

Let us say, for instance, that it has to do with a grant program. We have to ensure that all these things are in place before we can put it in an Estimate and bring it before you.

**Senator Kinsella:** When the officials go to the Department of Industry for information for my colleague Senator Bolduc, could they also find out, unless they have the answer now, why the amounts for contributions to the SchoolNet Community Access Program have been cut in half over last year?

Why are they cutting that in half, or do you know?

**Mr. Coulter:** I think we can answer that.

**Senator Kinsella:** While they are looking that one up, my other question cuts across all ministries. On page 4-6, we are dealing with the vote for the Department of Canadian Heritage on official languages. We see that the amount of money we will spend on official languages is \$46 million, which is exactly the amount of money we spent last year, and about which there has been a great

**Le sénateur Bolduc:** Le problème, c’est que le ministre des Finances — je dis bien le ministre des Finances et non pas le Conseil du Trésor — regarde le tableau d’ensemble. Il doit le faire en raison de la dette. Il doit tenir compte du taux d’inflation et de tous les autres indicateurs économiques. Le ministre des Finances doit vous dire que l’objectif, c’est de dépenser une somme donnée et pas davantage. Il vous en dira autant en ce qui concerne les recettes, je présume, puisqu’il s’occupe des recettes et puisque la politique financière est établie par le ministère des Finances. Il doit disposer des prévisions de dépenses, de recettes fiscales et autres et de données sur la dette pour préparer le budget dans son ensemble. Pour ce faire, il faut avoir toutes ces données.

Ce qui me pose un problème, c’est que, d’une part, vous avez des prévisions de dépenses qui ne reflètent pas exactement ce qui se passera au ministère des Finances lorsqu’il nous présentera le budget, ce qui se fait normalement à la fin de février. Cette année, c’est différent, parce qu’il y a eu des élections; ce sera probablement en avril. Voilà ce que je ne comprends pas très bien.

**M. Coulter:** Le ciment de toute la structure, ce sont les prévisions de dépenses que nous transmet le ministère des Finances. Nous, nous préparons le Budget des dépenses. Il nous faut bien des données pour faire cela. Il nous faut des documents assez techniques, des documents juridiques, qui doivent être inclus aux projets de loi de crédits. Il faut une certaine maturité et une certaine certitude et il faut nous assurer que toutes les règles ont été respectées avant que nous puissions mettre la dernière main au budget des dépenses.

Sur les 166,3 milliards de dollars, le Secrétariat du Conseil du Trésor exclut 3 milliards de dollars du Budget principal des dépenses parce que nous ne sommes pas certains que nos règles sont respectées. Il y a parfois des parties de souque à la corde avec les ministères avant que nous puissions inclure leurs prévisions de dépenses dans le Budget supplémentaire. Nous devons nous assurer que les règles sont respectées, que les cadres nécessaires existent et qu’ils satisfont aux critères.

Disons qu’il s’agit d’un programme de subventions. Nous devons nous assurer que toutes ces choses sont en place avant de l’inclure au Budget des dépenses et de vous le présenter.

**Le sénateur Kinsella:** Lorsque les fonctionnaires s’adresseront au ministère de l’Industrie pour obtenir les renseignements que leur a demandés le sénateur Bolduc, ils pourraient peut-être aussi leur demander, à moins qu’ils ne le sachent déjà, pourquoi le montant des contributions pour le Programme d’accès communautaire au réseau scolaire canadien a été réduit de moitié l’an dernier.

Pourquoi les contributions ont-elles été réduites de moitié? Le savez-vous?

**M. Coulter:** Je crois que nous pouvons répondre à cette question.

**Le sénateur Kinsella:** Pendant que les fonctionnaires cherchent la réponse à cette question, je vais en poser une autre qui s’applique à tous les ministères. À la page 18-6, on traite du crédit pour le ministère du Patrimoine canadien au titre des langues officielles. On constate que l’on consacra 46 millions de dollars aux langues officielles, soit exactement le même

deal of concern across Canada. That is a diminution of the amount that we spend on official languages.

That question will have to go to Canadian Heritage, unless you have the answer now.

**Mr. Lindsey:** Senator, the SchoolNet program was not designed to provide ongoing operating funds for the facilities. Essentially, it was a program designed to install computer terminals. The money was always designed to sunset. This reflects the beginning of the ramping down of that program.

**The Chairman:** They have got most of the country covered is what you are saying?

**Mr. Lindsey:** That is right.

**The Chairman:** It is a success.

**Mr. Lindsey:** So far. We just have to get people using it.

**Mr. Coulter:** With respect to your second question, the simple fact is that they have budgeted for the same level for this year. We can get you more information on that.

**Senator Kinsella:** I would appreciate that.

The other vote that always attracts my attention is the one concerning the Canadian Centre for Management Development, which will have a \$1 million increase from last year to this year.

Has there been a change in the mandate of the CCMD? Could we get information on who the directors are now?

**Mr. Coulter:** There is a board of directors, but —

**Senator Kinsella:** But most are civil servants, is that right?

**Mr. Coulter:** The board of directors is composed of public servants. Jocelyne Bourgon, former Clerk of the Privy Council, is currently the head of the institution.

We are sorting through a lot of things around our learning agenda. You have probably seen some things in the newspaper about public service reform. It was referred to in the Speech from the Throne also. There is a big learning piece that has to be dealt with. We are looking at CCMD's reference levels to determine exactly the right formula. As a result of the program review, we know that they need cuts and that we downsized. We are paying a price in terms of the quality of management education that we can provide to public servants, executives in particular, and we are sorting through all that.

Looking one year ahead, what I do know is that they made a very compelling case for an increase to their A-base by the amount that you see here, and these Estimates reflect that increase.

**The Chairman:** As the employer, is Treasury Board directly involved in the work and the programs of CCMD more so than it would be in other departments?

montant que l'an dernier, ce qui suscite une grande inquiétude dans tout le pays. Dans les faits, c'est une diminution de l'argent que nous consacrons aux langues officielles.

À moins que vous ne puissiez me répondre maintenant, cette question devrait être adressée au ministère du Patrimoine canadien.

**M. Lindsey:** Monsieur le sénateur, le Programme d'accès communautaire au réseau scolaire canadien n'a pas été conçu de façon à fournir des fonds de fonctionnement continus pour les installations. Essentiellement, ce programme visait l'installation d'ordinateurs. Dès le départ, il était prévu que cette attribution serait temporisée. Ce que vous voyez ici, c'est le début de l'élimination graduelle de ces dépenses.

**Le président:** Voulez-vous dire par là qu'on a installé des ordinateurs dans presque toutes les régions du pays?

**M. Lindsey:** C'est exact.

**Le président:** C'est un succès?

**M. Lindsey:** Jusqu'à présent. Il ne reste plus qu'à inciter les gens à s'en servir.

**M. Coulter:** Pour répondre à votre deuxième question, ce ministère a tout simplement prévu de dépenser autant cette année que l'an passé. Nous pouvons toutefois obtenir plus de détails à ce sujet si vous le souhaitez.

**Le sénateur Kinsella:** Je vous en saurais gré.

L'autre crédit qui attire toujours mon attention est celui concernant le Centre canadien de gestion, qui verra son budget augmenter de 1 million de dollars par rapport à l'an dernier.

Le mandat du CCG a-t-il changé? Pourrions-nous savoir qui sont les administrateurs?

**M. Coulter:** Il y a un conseil d'administration, mais...

**Le sénateur Kinsella:** Mais la plupart sont des fonctionnaires, n'est-ce pas?

**M. Coulter:** Le conseil d'administration se compose de fonctionnaires. C'est Jocelyne Bourgon, l'ancienne greffière du Conseil privé, qui est actuellement à la tête du centre.

Nous tentons de régler bien des choses dans le domaine de l'apprentissage. Vous avez probablement lu dans les journaux des articles sur la réforme de la fonction publique. On y a fait allusion aussi dans le discours du Trône. Il y a bien des choses à régler dans le dossier de l'apprentissage. Nous examinons les niveaux de référence du CCG pour déterminer exactement quelle serait la bonne formule. Par suite de l'examen des programmes, il a été décidé de réduire son budget, ce qui a été fait. Il y a cependant un prix à payer en ce qui a trait à la qualité de l'enseignement en matière de gestion qui est dispensé aux fonctionnaires, surtout aux cadres, et c'est ce que nous tentons de régler.

Pour ce qui est des dépenses de l'an prochain, nous savons que le Centre a plaidé sa cause de façon très convaincante et a obtenu l'augmentation des services votés que vous voyez ici, et qui se reflète dans le Budget des dépenses.

**Le président:** À titre d'employeur, le Conseil du Trésor participe-t-il plus directement aux travaux et aux programmes du CCG qu'à ceux des autres ministères?

**Mr. Coulter:** We are working with them on a number of fronts. The Strong report that was made public about a month ago gave the executive compensation a lot of play. What you see in that report is the need for us to do more coordination between our institutions. We have the Public Service Commission, the Treasury Board Secretariat as employer, CCMD, a leadership network, and PCO plays into things because the Clerk is the head of the public service.

**The Chairman:** Who does this leadership network come under? It is connected with CCMD, is it not?

**Mr. Coulter:** No, it is connected with the Public Service Commission. All of those pieces have different mandates and roles. The Strong report says that we need to bring more clarity to those rules and more integration in what we are doing.

With respect to your question, we are working with CCMD on this agenda. We are the management board. We are trying to drive the management piece. They are an institution that provides learning to managers. Obviously, if we are not talking and working together, it does not work very well.

**Senator Kinsella:** Is your deputy minister on the board of directors of CCMD?

**Mr. Coulter:** I believe so, yes. Our previous secretary was. I assume that our current secretary is.

**Senator Kinsella:** There are several deputy heads who are *ex officio* members of the board of directors of CCMD; is that right?

**Senator Cools:** We should revisit that entire question.

**The Chairman:** What entire question?

**Senator Cools:** The question of CCMD. If you are remember, years ago this particular committee took some strong objections to the setting up of this organization.

**The Chairman:** That was before my time.

**Senator Cools:** Yes, it was quite some time ago. Perhaps our researcher could go through the ancient history of this committee and bring forward some of the concerns that were raised.

**Senator Kinsella:** My final question regards the Department of Transport. On page 22-5, there is reference to the contribution to provinces for highway improvement. To my Province of New Brunswick, \$20 million is indicated. Last year, the contribution was \$43 million to improve roads in New Brunswick.

On the island of Montreal, I notice that, for a few of the bridges there, \$116 million is set aside.

Can we get an explanation as to the relative relationship between spending \$116 million on a couple of bridges while, in a province like mine where the Trans-Canada is not twinned, there is only \$20 million set aside?

**Mr. Lindsey:** Senator, the increase with respect to the bridges in Montreal reflects the regular maintenance program for the Jacques Cartier bridge and the Champlain bridge, neither of which

**M. Coulter:** Nous collaborons avec le CCG sur plusieurs fronts. Le rapport Strong qui a été rendu public il y a environ un mois insiste beaucoup sur la rémunération des cadres. Ce rapport souligne la nécessité pour nous de mieux coordonner nos institutions; la Commission de la fonction publique, le Secrétariat du Conseil du Trésor, en sa qualité d'employeur, le CCG, le Réseau du leadership et le Bureau du Conseil privé, le Greffier étant le chef de la fonction publique.

**Le président:** De qui relève ce Réseau du leadership? Est-il lié au CCG?

**M. Coulter:** Non, à la Commission de la fonction publique. Chacune de ces organisations a ses propres attributions. Le rapport Strong recommande de préciser ces règles et de mieux intégrer notre travail.

Pour répondre à votre question, nous collaborons avec le CCG dans ce dossier. Nous sommes le conseil de gestion. Nous tentons de piloter les initiatives de gestion. Le CCG dispense des cours aux cadres. Manifestement, si nous ne nous parlons pas et si nous ne collaborons pas, ça cause des difficultés.

**Le sénateur Kinsella:** Votre sous-ministre siège-t-il au conseil d'administration du CCG.

**M. Coulter:** Je crois que oui. Notre secrétaire précédent en était membre. Je présume que notre secrétaire actuel l'est aussi.

**Le sénateur Kinsella:** Il y a plusieurs sous-ministres qui sont membres d'office du conseil d'administration du CCG, n'est-ce pas?

**Le sénateur Cools:** Nous devrions nous pencher à nouveau sur cette question.

**Le président:** Quelle question?

**Le sénateur Cools:** Le CCG. Vous vous souvenez peut-être qu'il y a plusieurs années, ce comité s'était fermement opposé à la création de cette organisation.

**Le président:** C'était avant mon arrivée.

**Le sénateur Cools:** Oui, ça fait déjà un bon moment. Peut-être que notre attaché de recherche pourrait passer en revue l'histoire ancienne du comité et nous rappeler quelles préoccupations avaient alors été soulevées.

**Le sénateur Kinsella:** Ma dernière question porte sur le ministère des Transports. À la page 23-5, on mentionne la contribution versée aux provinces pour la réfection des autoroutes. On indique que 20 millions seront versés à ma province, le Nouveau-Brunswick. L'an dernier, 43 millions de dollars ont été accordés au Nouveau-Brunswick pour la réfection des routes.

Je remarque que pour quelques ponts de l'île de Montréal, on a réservé 116 millions de dollars.

Peut-on m'expliquer comment il se fait qu'on consacre 116 millions de dollars à quelques ponts alors qu'on ne réserve que 20 millions de dollars pour une province comme la mienne où l'autoroute transcanadienne n'a même pas deux voies?

**M. Lindsey:** Monsieur le sénateur, l'augmentation relative aux ponts de Montréal est attribuable à l'entretien des ponts Jacques-Cartier et Champlain qui ont été négligés ces dernières

has received much attention in recent years. That is the increase for Transport, those bridges still being the responsibility of Transport Canada.

I do not have much detail on the funding for the New Brunswick highway program with me today, but, as near as I can tell from what I do have, the reduction is attributable simply to a cash-flow change in the federal-provincial cost-sharing agreement for New Brunswick. There are not as many projects on the table for the upcoming season. I am sure we could get you more detail if you would like.

**The Chairman:** They must still have federal-provincial highways agreements under the regional agencies; correct? Under ACOA?

**Mr. Lindsey:** Mr. Chairman, I am not sure if the agreements exist between the regional agencies and the provinces, or between Transport Canada and the provinces at this point. I know they once did, but I am not sure what the arrangement is today.

**Senator Kinsella:** I do not think they are under ACOA.

**The Chairman:** They once had sub-agreements with all the provinces.

**Senator Kinsella:** I know that any time I crossed the Champlain bridge it was under repair.

**The Chairman:** We are taking up the time of the committee with this anecdotal stuff, but I happen to know that Senator Kinsella is a New Brunswicker who drives home to Fredericton. Instead of going through the island and over the bridge, he takes the ferry at Hudson over to Oka and goes down through Trois-Rivières. I, however, take the bridges and I encourage the government to keep them in good repair at all times.

As I say, all politics are local. I saw an article in the newspaper in the last day or two. One of our House of Commons colleagues from Nova Scotia was complaining that Nova Scotia was being short-changed on highways vis-à-vis New Brunswick. Anyway, we will find out in due course what is happening.

**Senator Tunney:** Would this not be covered by what is called the infrastructure program, which is federal, provincial and municipal? The government has been bragging about the benefits of the infrastructure program, especially coming up to election time.

**Senator Kinsella:** Funny how that happens.

**Mr. Lindsey:** Senator, the maintenance being done on the Jacques-Cartier and Champlain bridges is being done by the Crown corporations and has been planned for, for several years, as part of the ongoing maintenance programs for those bridges.

**The Chairman:** Those are federal bridges, totally our responsibility. No municipality or province is going to share in that.

**Mr. Lindsey:** They fall outside the scope of the infrastructure program.

années. Comme ces ponts relèvent de Transports Canada, il y a une augmentation du budget de ce ministère.

J'ai peu de détails sur le financement du programme autoroutier du Nouveau-Brunswick avec moi aujourd'hui, mais d'après les informations que j'ai, la réduction est simplement attribuable à une modification de décaissement dans l'entente de partage des coûts fédérale-provinciale. Moins de projets sont prévus pour l'an prochain. Je suis certain que nous pourrions obtenir plus de détails si vous le souhaitez.

**Le président:** Il y a encore des accords fédéraux-provinciaux sur les autoroutes qui relèvent des agences régionales, n'est-ce pas? Qui relèvent de l'APECA?

**M. Lindsey:** Monsieur le président, j'ignore si ces accords sont intervenus entre les agences régionales et les provinces, ou entre Transports Canada et les provinces. Je sais que cela a déjà été le cas, mais j'ignore si ce l'est encore aujourd'hui.

**Le sénateur Kinsella:** Je ne crois pas qu'il y ait de ces ententes qui relèvent de l'APECA.

**Le président:** L'APECA a déjà signé des ententes auxiliaires avec toutes les provinces.

**Le sénateur Kinsella:** Je sais que chaque fois que je suis passé sur le pont Champlain, il était en réfection.

**Le président:** Sans vouloir consacrer tout le temps du comité à des anecdotes, je sais que le sénateur Kinsella est un Néo-Brunswickois qui se rend à Fredericton en voiture. Plutôt que de traverser l'île de Montréal et de passer sur le pont, il prend le traversier à Hudson jusqu'à Oka et prend le pont à Trois-Rivières. Moi, toutefois, je passe par les ponts et j'encourage le gouvernement à faire en sorte qu'ils soient toujours en bon état.

Je dis souvent que la politique est faite d'enjeux locaux. J'ai lu un article dans un journal hier ou avant hier. Un de nos collègues, député de la Nouvelle-Écosse, se plaignait du fait que la Nouvelle-Écosse n'avait pas autant que le Nouveau-Brunswick pour l'entretien de ses autoroutes. Quoi qu'il en soit, nous verrons bien ce qu'il adviendra.

**Le sénateur Tunney:** Cela ne fait-il pas partie de ce qu'on appelle le programme d'infrastructure, qui est fédéral-provincial-municipal? Le gouvernement se vante des retombées du programme d'infrastructure, surtout en campagne électorale.

**Le sénateur Kinsella:** Quelle coïncidence!

**M. Lindsey:** Monsieur le sénateur, la réfection des ponts Jacques-Cartier et Champlain est assurée par des sociétés d'État et est prévue depuis déjà plusieurs années dans le cadre des programmes d'entretien continu de ces ponts.

**Le président:** Ce sont des ponts fédéraux, dont nous avons l'entière responsabilité. Il n'y a pas une municipalité ou une province qui partagera ces coûts-là.

**M. Lindsey:** Et ils ne s'inscrivent pas dans le cadre du programme d'infrastructure.

**Senator Cools:** I welcome the gentlemen again. You probably have some idea of the questions I am about to ask. I see that you are smiling.

For some years now, I have been trying to find out some important and relevant information about our Canadian judges' international travel and participation in international projects. I am sure that you have been reading the record for some years and are pretty well aware of my repeated questions. Since I believe in prolonged perseverance, I thought I should put the questions to you again.

If you look in the Main Estimates, the questions pertain to pages 9-13, being CIDA, and page 15-8 under the Department of Justice, the Commissioner of Federal Judicial Affairs. We have been told, again and again, that these international programs are going on. They used to be described as good governance. I am assuming that good governance is now found at page 9-13 under "Canadian Partnership." Is that the same program as good governance?

I will back up for a moment. I am referring to page 9-13, under CIDA, at the bottom of the page. There is a subtitle "Canadian Partnership," under which is grants to Canadian, international, regional and developing country institutions. Are you with me?

**Mr. Lindsey:** Yes, senator.

**Senator Cools:** We have been told in previous meetings that sums of money are being paid from CIDA to the Commissioner of Judicial Affairs for judges' participation in projects in the Ukraine and a host of other countries.

I have been trying to find this out for some years. Canada was very jealous of the role of its judges and took very stringent actions in respect of how judges were being paid. For example, a judge cannot receive remuneration except through the Treasury and per the statute, which is the Judges Act.

The last time I asked these questions, I did not get too far, but we had the Deputy Minister of Justice here before us. At that time, I asked for a list of the judges who were in the program and the quantum of money being paid and the particular programs.

I have a copy of a letter to Senator Murray from Mr. Rosenberg, but he did not provide most of the information that we were expecting. The letter is dated September 19, 2000.

On the fifth page of the letter, he responds to my question by which I was seeking the source of authority for payments from the Canadian International Development Agency, CIDA, to the Department of Justice and to the Commissioner for Federal Judicial Affairs, the projects involved, the quantum and the names of the judges. That letter is here.

The deputy minister gave me some information, roughly, saying that the total amount of money was \$817,000. He lists a few of the items, but I still do not have the list of the judges involved and the quantum they are being paid and, most important of all, the

**Le sénateur Cools:** Je souhaite la bienvenue aux témoins. Je suis heureuse de les revoir. Vous avez probablement une idée des questions que je vais vous poser. D'ailleurs, je vois que vous souriez.

Depuis déjà plusieurs années, je tente d'obtenir des informations importantes et pertinentes, du moins à mes yeux, sur les déplacements des juges canadiens un peu partout dans le monde et sur leur participation à des projets internationaux. Vous avez sans doute lu les procès-verbaux du comité des dernières années et connaissez bien les questions que je pose à répétition. Étant donné que j'estime que la persévérance est une vertu, je vous repose ces questions.

Si vous prenez le Budget principal des dépenses, mes questions portent sur la page 9-13, sur l'ACDI, et 16-9, qui se rapporte au ministère de la Justice et au Commissaire à la magistrature fédérale. On nous a répété à maintes reprises que ces programmes internationaux se poursuivaient. On parlait d'une saine gestion publique. Je suppose que c'est ce que l'on retrouve maintenant à la page 9-13 sous «Partenariat canadien». Est-ce le même programme que la saine gestion publique?

Je vais retourner en arrière. Je veux parler de la page 2-13 concernant l'ACDI. Sous le sous-titre «Partenariat canadien», il est question des subventions aux institutions canadiennes, internationales, régionales et des pays en développement. Vous me suivez?

**M. Lindsey:** Oui.

**Le sénateur Cools:** On nous a dit, à l'occasion de réunions antérieures, que l'ACDI versait des montants au commissaire à la magistrature fédérale pour la participation des juges à des projets en Ukraine et un tas d'autres pays.

J'essaie de savoir ce qu'il en est depuis plusieurs années. Le Canada s'est montré très jaloux du rôle de ses juges et a pris des mesures très rigoureuses concernant leur rémunération. Par exemple, un juge ne peut pas recevoir une rémunération si ce n'est par l'entremise du Trésor et en application de la loi, la Loi sur les juges.

La dernière fois que j'ai posé ces questions, je ne suis pas allée très loin, mais le sous-ministre de la Justice comparaisait devant nous. J'ai demandé la liste des juges qui participaient au programme et le montant d'argent versé ainsi que la nature des programmes en question.

J'ai une lettre adressée par M. Rosenberg au sénateur Murray, mais qui ne fournit pas la plupart des renseignements que nous attendions. Cette lettre est datée du 19 septembre 2000.

À la page 5 de cette lettre, M. Rosenberg répond à ma question concernant les paiements faits par l'Agence canadienne de développement international, l'ACDI, au ministère de la Justice et au commissaire à la magistrature fédérale, la nature des projets en question, la rémunération et le nom des juges. Cette lettre est ici.

Le sous-ministre m'a fourni quelques renseignements en disant que le montant total se chiffrait à 817 000 \$. Il énumère quelques projets, mais je n'ai toujours pas la liste des juges participants, le montant de leur rémunération, mais surtout les dispositions en

authority under which they are being paid. I am sure you know exactly what I am talking about.

I am grappling with this matter. There is an Office of the Commissioner of Judicial Affairs. If Parliament is voting to grant money to CIDA, then under what authority is that money being moved from CIDA to the Office of the Commissioner of Judicial Affairs, when the Parliament already has a system for appropriating money or for moving money into the hands of the Commissioner of Judicial Affairs?

Could you explain this interesting and unusual financial event so that we can all have it clarified for us and understand it once and for all?

**Mr. Lindsey:** I am unaware of any connection between the use of that CIDA grant to fund or pay judges directly for any assistance with CIDA programming. I am unaware of the use of that grant for that purpose. I am afraid I cannot shed any light on that in particular.

**Mr. Lief:** I do not know anything about that, senator. In general, there are a number of areas where funds are provided to CIDA to provide assistance to governments overseas. Those governments may use those funds in the area of governance to purchase or to support Canadian experts providing information. The money is not going from CIDA to any particular department that might be involved in providing expertise on governance — for example, the Treasury Board or the Department of Finance with respect to how to manage budgets or set up a budgeting regime, and so on. Money may go to a foreign government that needs that kind of help and that government may in turn use those funds to provide for travel, and so on, to help Canadians provide that expertise.

**Senator Cools:** I may have the wrong program, but there is definitely a program under CIDA, there is no doubt about that. For example, when the deputy minister, Mr. Rosenberg, came before us on June 6, 2000, he clearly told us that, “Those CIDA funds are administered by the Department of Justice; we are the executing agency for CIDA. Any amounts paid out to the judges are paid out in accordance with Treasury Board travel guidelines.”

Clearly, sums of money are being moved or paid from CIDA to the Commissioner of Judicial Affairs, and then those dollars, obviously, are being used to finance these judges’ international activities.

Could you gentlemen undertake to get this information, please, to clarify any uncertainty or doubts that I may have been having, once and for all?

**Mr. Coulter:** I am not sure I can guarantee you that. We will do our best. We can get it from the Department of Justice, but the letter was written to you. It was your letter to Mr. Rosenberg.

**Senator Cools:** No, this was a letter from Mr. Rosenberg to the committee.

**Mr. Coulter:** In response to your letter?

vertu desquelles ils sont rémunérés. Vous savez certainement de quoi je parle.

J’essaie d’aller au fond des choses. Il y a un Bureau du commissaire à la magistrature. Si le Parlement vote pour accorder de l’argent à l’ACDI, qu’est-ce qui autorise l’ACDI à transférer cet argent au Bureau du commissaire à la magistrature fédérale alors que le Parlement a déjà un système pour affecter des crédits ou pour octroyer des fonds au commissaire à la magistrature fédérale?

Pourriez-vous nous expliquer cette intéressante particularité financière afin que nous puissions tous comprendre une fois pour toutes?

**M. Lindsey:** Je ne suis au courant d’aucun rapport entre l’utilisation de ce montant affecté à l’ACDI pour rémunérer directement les juges qui participent au programme de l’ACDI. Je ne suis pas au courant. J’ai bien peur de ne pas pouvoir vous éclairer à ce sujet.

**M. Lief:** Je ne sais rien à propos de cette question. De façon générale, il y a plusieurs domaines dans lesquels des fonds sont octroyés à l’ACDI pour qu’elle les attribue à des gouvernements étrangers. Ces gouvernements peuvent se servir de cet argent pour la saine gestion des affaires publiques ou pour acheter ou obtenir les services d’experts canadiens. Les fonds de l’ACDI ne sont pas transférés à un ministère qui pourrait fournir des conseils d’expert sur la saine gestion publique — par exemple, au Conseil du Trésor ou au ministère des Finances sur la façon de gérer ou d’établir des budgets. L’ACDI peut octroyer des fonds à un gouvernement étranger qui a besoin de ce type d’aide et qui s’en servira pour payer les frais de déplacement et autres des Canadiens qui fourniront leurs services.

**Le sénateur Cools:** Je n’ai peut-être pas cité le bon programme, mais l’ACDI a certainement un programme de ce genre, cela ne fait aucun doute. Lorsque le sous-ministre, M. Rosenberg, a comparu devant le comité le 6 juin 2000, il nous a dit clairement que, par l’entremise de l’ACDI, des fonds sont administrés par le ministère de la Justice, que la Justice est l’organisme d’exécution de l’ACDI et que tout montant versé aux juges l’est conformément aux lignes directrices du Conseil du Trésor.

L’ACDI transfère certainement des montants d’argent au Commissaire à la magistrature fédérale et cet argent sert ensuite à financer les activités internationales de ces juges.

Messieurs, pourriez-vous vous engager à obtenir ces renseignements afin d’éclaircir tout doute que je pourrais avoir, et cela une fois pour toutes?

**M. Coulter:** Je ne suis pas certain de pouvoir vous le garantir. Nous ferons de notre mieux. Nous allons nous informer auprès du ministère de la Justice, mais la lettre vous a été adressée. C’était votre lettre à M. Rosenberg.

**Le sénateur Cools:** Non, c’était une lettre que M. Rosenberg avait adressée au comité.

**M. Coulter:** En réponse à votre lettre?

**Senator Cools:** Yes, in response to my questions at that particular committee meeting.

**Mr. Coulter:** But the letter that went to Mr. Rosenberg?

**Senator Cools:** There was no letter to Mr. Rosenberg. He was before this committee as a witness and these questions were put before him. Your predecessors have received these questions on many different occasions, to be exact. I have been asking these same questions for about four or five years now. Could you take another run at it?

**Mr. Coulter:** Yes.

**Senator Wiebe:** I have a question more for my own information. I want to refer to page 2-5 in the Estimates.

What kind of research does your department do, if any, into the development of the estimates that you present to government, especially in terms of programs that have a tremendous amount of variance in them? I want to zero in, as an example, on the Farm Income Protection Act, the Net Income Stabilization Account. This is a program in which — for those of you who may not be aware of it — the amount of contribution that the government puts in is dependent upon the contribution that the farmer puts in. If the farmer makes a profit, that will determine the amount of contribution that he makes and it will also determine the amount of contribution that the government makes.

The cost to the department for this program, for the coming Estimates year, after April 1, is determined by the success of the agricultural industry in the previous year. Hence, there has been an opportunity to assess what the agricultural industry has done during that year in preparing these Estimates.

We all know that the net income for farmers right across this country will be considerably less at the end of 2000 than it was the year before. In turn, that would effect a decrease in the draw-down of government money to match the farmers' contributions.

It always bothers me when I see Main Estimates in which there are variables like this and the Estimates for last year are exactly the same as this year. Does that indicate that you are just throwing the figure out with the hope that it will be enough, or do you actually do some study into what it will actually cost the people of the country for the coming year?

**Mr. Lindsey:** You are right. At a point in time, the figure is a guess because the Department of Agriculture does not have the income data from the relevant crop year to make a forecast, because of that time lag. The Main Estimates, although they are only tabled by March 1, are the end-product of a relatively longer process. My understanding from Agriculture Canada officials is that they do not have the income data from the relevant crop year in sufficient time to incorporate updated forecasts in the Estimates. To the extent that the actual experience obliges them to pay out more in NISA, say, in the 2001-02 fiscal year, they will change the forecast that you see in the Estimates document. In other words, it might go up or it might go down.

**Le sénateur Cools:** Oui, en réponse aux questions que j'avais posées à cette réunion du comité.

**M. Coulter:** Mais la lettre qui a été adressée à M. Rosenberg?

**Le sénateur Cools:** Aucune lettre n'a été adressée à M. Rosenberg. Ce dernier a comparu devant le comité en tant que témoin et ces questions lui ont été posées. Vos prédécesseurs ont reçu ces questions à de nombreuses reprises, dois-je préciser. Je pose les mêmes questions depuis quatre ou cinq ans. Pourriez-vous les réexaminer une fois de plus?

**M. Coulter:** Oui.

**Le sénateur Wiebe:** J'ai une question à poser pour mon information personnelle. Je me reporte à la page 5-6 du Budget des dépenses.

Quel genre de recherche votre ministère fait-il pour la préparation du budget que vous soumettez au gouvernement, surtout pour les programmes qui présentent énormément de variation? Je songe notamment à la Loi sur la protection du revenu agricole et au Compte de stabilisation du revenu net. Pour ceux qui ne le savent peut-être pas, le montant de la contribution du gouvernement à ce programme dépend de la contribution des agriculteurs. Si un agriculteur réalise un profit, cela déterminera le montant de la contribution qu'il fera, mais aussi le montant de la contribution gouvernementale.

Le montant d'argent que ce programme coûtera au ministère pour l'année budgétaire à venir, à compter du 1er avril, dépendra des résultats enregistrés par le secteur agricole au cours de l'année précédente. Il est donc possible d'évaluer quelle a été la performance du secteur agricole au cours de l'année pour préparer ces prévisions budgétaires.

Nous savons tous qu'à la fin de l'an 2000, le revenu net de tous les agriculteurs du pays aura énormément diminué par rapport à celui de l'année précédente. Cela entraînera une diminution de la contribution que le gouvernement verse en contrepartie de la contribution des agriculteurs.

Je n'aime pas beaucoup voir dans le Budget principal des dépenses un montant exactement le même que l'année précédente alors qu'il y a là d'importantes variables. Cela veut-il dire vous vous contentez de laisser un chiffre dans l'espoir que ce sera suffisant ou que vous avez vraiment examiné combien cela va coûter aux contribuables canadiens pour l'année à venir?

**M. Lindsey:** Vous avez raison. Ce chiffre est estimatif étant donné que le ministère de l'Agriculture n'a pas les données sur les revenus de l'année-récolte précédente pour faire des prévisions. Même s'il n'est déposé qu'au 1<sup>er</sup> mars, le Budget principal des dépenses est le produit final d'un processus relativement long. Si j'ai bien compris, les agents d'Agriculture Canada n'ont pas les données sur les revenus de l'année-récolte pertinente suffisamment à temps pour intégrer des prévisions à jour dans le Budget principal des dépenses. Si les résultats réels les obligent à verser davantage dans le CSRN au cours de l'exercice 2001-2002, par exemple, ils changeront les prévisions que vous voyez dans le document budgétaire. Autrement dit, ce chiffre peut augmenter ou baisser.

**The Chairman:** Do you know how close they have come in previous years between their forecast and the actual expenditure?

**Mr. Lindsey:** I have not looked at it.

**Mr. Lieff:** I would also like to add a point. If you will notice, those are statutory expenditures authorized under previous legislation. As my colleague said, while the department tries to make the best estimate it can, it does not have the relevant data. That does not mean that farmers will not get paid. The government has the authority to make those payments.

**Senator Wiebe:** I understand that.

**Mr. Lieff:** We will update that for you at Supplementary Estimates time.

**Senator Wiebe:** I understand that, but it would be nice to have the assurance that there is some kind of study or research that goes into developing the estimates on how the country is running, instead of saying, "We picked this out of the hat because it worked last year."

**Senator Watt:** On page 15-4, under "Transfer Payments," there is a line that reads, "Contributions to the province and territories for the Firearm Program." I have a couple of questions related to that.

When you talk about the Main Estimates, are we talking about the same amount that is described for year 2001-02?

**Mr. Lindsey:** Yes, sir.

**Senator Watt:** I will go back to page 15-2, under "Operational Expenditures". The figure there is \$303 million.

Is there any way to break that down to give us a clear picture of what it is really costing to implement the firearms program, taking into account not only the transfer payment to the provinces and territories but also the costs that the federal government is bearing? Is there any way to break that down?

**Mr. Lindsey:** I do not have that breakdown here, senator. My understanding is that in addition to the \$10.5 million or so in transfer payments the department has in its operating expenditures vote approximately \$34 to \$35 million for the program.

**Senator Watt:** That is the picture at this point in time, but that is actually rolling forward in terms of the actual cost. It is getting bigger and bigger, I would imagine.

**Mr. Coulter:** That is the picture at this point in time, absolutely.

**Senator Watt:** What you have provided to me is the rough estimate, the \$34 million, the actual federal government expenditure, not taking into account the provincial and territorial transfer.

**Mr. Lindsey:** I have no information on expenditures in those other jurisdictions, no.

**Senator Watt:** Will you be updating that information at some point?

**Le président:** Savez-vous dans quelle mesure ils se sont rapprochés des dépenses réelles au cours des années précédentes?

**M. Lindsey:** Je n'ai pas vérifié.

**M. Lieff:** Je voudrais ajouter une chose. Vous remarquerez qu'il s'agit des dépenses législatives autorisées par la loi en vigueur. Comme l'a dit mon collègue, le ministère essaie de faire les prévisions les plus exactes possible, mais il ne dispose pas des données requises. Cela ne veut pas dire que les agriculteurs ne seront pas payés. Le gouvernement a le pouvoir de faire ces paiements.

**Le sénateur Wiebe:** Je comprends.

**M. Lieff:** Nous mettrons ce chiffre à jour lors de la préparation du Budget supplémentaire.

**Le sénateur Wiebe:** Je comprends, mais il serait bon de savoir qu'on fait une étude ou des recherches pour établir le budget qui déterminera la bonne marche du pays au lieu de choisir un chiffre au hasard parce que cela a bien marché l'année précédente.

**Le sénateur Watt:** À la page 16-6, sous «Paiements de transfert», on peut lire «Contributions aux provinces et aux territoires pour le programme de contrôle des armes à feu». J'ai quelques questions à ce sujet.

Quand vous parlez du Budget principal des dépenses, parlez-vous du même montant pour 2001-2002?

**M. Lindsey:** Oui, monsieur.

**Le sénateur Watt:** J'en reviens aux «dépenses de fonctionnement» à la page 16-2. Le chiffre est 303 millions de dollars.

Est-il possible de ventiler ce chiffre afin que nous puissions mieux voir ce qu'il en coûte vraiment de mettre en oeuvre le programme de contrôle des armes à feu en tenant compte non seulement du paiement de transfert aux provinces et aux territoires, mais aussi des coûts assumés par le gouvernement fédéral? Est-il possible d'obtenir cette ventilation?

**M. Lindsey:** Je ne l'ai pas sous la main, sénateur. Je crois qu'en plus des 10,5 millions de dollars environ de paiements de transfert, le ministère a dans son crédit pour dépenses de fonctionnement environ 34 à 35 millions de dollars à consacrer à ce programme.

**Le sénateur Watt:** Telle est la situation pour le moment, mais le coût réel est en train d'augmenter. Il grossit de plus en plus, je suppose.

**M. Coulter:** En effet, telle est la situation pour le moment.

**Le sénateur Watt:** Vous m'avez fourni une estimation approximative des dépenses réelles du gouvernement fédéral, qui se chiffreront à 34 millions de dollars, sans tenir compte du transfert aux provinces et aux territoires.

**M. Lindsey:** Je n'ai pas de renseignements sur les dépenses que font ces autres gouvernements, non.

**Le sénateur Watt:** Allez-vous mettre ces renseignements à jour?

**Mr. Lindsey:** We would not do that as a matter of course, senator, because they are the expenditures of those other jurisdictions.

**Senator Watt:** They are in their own domain, so you do not interfere with that aspect of it. In order to have that information, a person would have to obtain it directly from them; correct?

**Mr. Coulter:** From those jurisdictions, yes.

**The Chairman:** These are contributions to the provinces and territories with respect to administration of the program, \$10.3 million for the firearms programs, contributions to the provinces and territories for the administration of the program.

**Mr. Lindsey:** Right.

**The Chairman:** Are all the provinces and territories administering it?

**Mr. Lindsey:** Senator, apparently Alberta, Saskatchewan, Manitoba, as well as the Northwest Territories and Nunavut have indicated they will opt out.

**Senator Watt:** Opt out in the sense that they will not participate.

**Mr. Lindsey:** They will not administer the legislation.

**The Chairman:** They are required to enforce it, of course.

**Mr. Lindsey:** I do not know whether they are required to enforce it or not.

**The Chairman:** It is criminal law, is it not?

**Mr. Lindsey:** Sorry, I do not know.

**The Chairman:** Those provinces and territories are not administering it, so it is being administered directly by Ottawa in those cases.

**Mr. Lindsey:** In those jurisdictions, it is being administered by the RCMP.

**Senator Tunney:** I could add to this, Mr. Chairman. Most recently, the federal government has been setting up its own operations in those provinces that have said that they will not help out on this matter at all. In fact, some court cases are going to the Supreme Court to test the constitutionality.

**The Chairman:** I think they have been settled. I think the Supreme Court has ruled that it is constitutionally okay.

**Senator Tunney:** Some of these provinces are saying, "Supreme Court be damned."

**The Chairman:** I do not know enough about the program, but when you say that the RCMP is administering it in those jurisdictions I take it that that means that the RCMP is handling the registration.

**Mr. Lindsey:** I believe that is the case, senator, and in those jurisdictions it is a member of the RCMP who is the Chief Firearms Officer.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lindsey:** I could add to my earlier answer, which was somewhat incomplete. The Department of Justice administers the program in the Yukon and in Newfoundland.

**M. Lindsey:** Nous ne le ferons pas automatiquement, sénateur, étant donné que ce sont les dépenses de ces gouvernements.

**Le sénateur Watt:** Comme c'est de leur ressort, vous ne pouvez pas vous en mêler. Pour obtenir ce renseignement, il faudrait le leur demander directement, n'est-ce pas?

**M. Coulter:** En effet.

**Le président:** Ce sont les contributions aux provinces et aux territoires pour l'administration de ce programme, et il y a 10,3 millions de dollars pour le programme de contrôle des armes à feu.

**M. Lindsey:** C'est exact.

**Le président:** Est-ce qu'il est administré par la totalité des provinces et des territoires?

**M. Lindsey:** Apparemment, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba de même que les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut ont exprimé leur intention de se désister.

**Le sénateur Watt:** Autrement dit, ils n'y participeront pas.

**M. Lindsey:** Ils n'administreront pas la loi.

**Le président:** Ils sont tenus de l'appliquer, bien entendu.

**M. Lindsey:** Je ne sais pas s'ils sont tenus de l'appliquer ou non.

**Le président:** C'est une loi pénale, n'est-ce pas?

**M. Lindsey:** Désolé, je l'ignore.

**Le président:** Ces provinces et territoires n'administrent pas le programme et, en pareil cas, il est donc administré directement par Ottawa.

**M. Lindsey:** Dans ces provinces, c'est la GRC qui administre le programme.

**Le sénateur Tunney:** J'ajouterai une chose, monsieur le président. Récemment, le gouvernement fédéral a mis sur pied ses propres services dans les provinces qui ont refusé de participer au programme. En fait, certaines causes vont être renvoyées devant la Cour suprême pour tester la constitutionnalité de la loi.

**Le président:** Je crois qu'elles ont été réglées. Je crois que la Cour suprême a jugé que la loi était constitutionnelle.

**Le sénateur Tunney:** Certaines de ces provinces envoient la Cour suprême au diable.

**Le président:** Je ne connais pas suffisamment le programme, mais quand vous dites que la GRC l'administre dans ces provinces, je suppose qu'elle se charge de l'enregistrement des armes à feu.

**M. Lindsey:** Je crois que c'est effectivement le cas, et dans ces provinces ou territoires, c'est un membre de la GRC qui joue le rôle de Contrôleur des armes à feu.

**Le président:** Oui.

**M. Lindsey:** Je pourrais compléter ma réponse précédente qui était incomplète. Le ministère de la Justice administre le programme au Yukon et à Terre-Neuve.

**The Chairman:** The federal department.

**Mr. Lindsey:** That is right.

**Mr. Coulter:** The services performed by the RCMP include individual licensing investigations, issuing business licences and authorizations to carry or transport arms, revoking licences, and the administration of the firearms safety training program.

**The Chairman:** Where do we find the expenditures in those jurisdictions? Are they just under the general departmental operating expenditure? Where are they?

**Senator Watt:** I would imagine that they are under the operational expenditures, within that \$303 million.

**Mr. Lindsey:** With respect to those jurisdictions where the program is administered by the Department of Justice or the RCMP, the money for that administration would appear in their respective budgets. In those provinces where the provinces have entered agreements with us and are performing the function of the Chief Firearms Officer, the operating expenditures would appear in the estimates of those jurisdictions.

**The Chairman:** I understand that, but in the cases of Alberta, Saskatchewan, Manitoba and the territories that are not administering themselves and where the RCMP is doing the administration, or the Department of Justice in the case of Newfoundland, additional resources must have been required, finances or person-years and whatnot.

**Mr. Lindsey:** It is difficult to imagine that some provinces would take on costs that other provinces are not. That said, senator, I am not aware of what compensatory arrangements exist for those provinces that are delivering on our behalf.

**The Chairman:** Well, no. They are covered under the transfers. Where the provinces are doing it, they are doing it partly, at least, if not wholly, out of the money that we, Parliament, are transferring to them.

**Mr. Lindsey:** Out of the transfer program.

**The Chairman:** In the other cases, where the federal Department of Justice in Newfoundland and the RCMP as a federal police force is handling the administration, that is, in Alberta, Saskatchewan and Manitoba, they must have required extra resources and person-years in order to carry out these responsibilities. I am just wondering if we will ever have a real fix on what all this is costing and what is involved in terms of resources.

**Mr. Coulter:** Part of it is showing up in the "A" bases of the RCMP and the Department of Justice.

**The Chairman:** Would it be identifiable there?

**Mr. Coulter:** You could probably capture it going to the departments, but it is not identifiable in our documents. We are not breaking them out that way.

**Senator Finnerty:** On page 6-4, because I am on the Environment Committee as well as National Finance, I was interested to see that the amount for contributions to support

**Le président:** Le ministère fédéral.

**M. Lindsey:** C'est exact.

**M. Coulter:** Les services rendus par la GRC comprennent les enquêtes pour l'octroi des permis, y compris les permis accordés aux entreprises et les autorisations de port ou de transport d'armes, la révocation des permis de même que l'administration du programme de formation au maniement des armes à feu.

**Le président:** Où figurent les dépenses faites dans ces provinces? Entrent-elles simplement dans les dépenses de fonctionnement général du ministère? Où sont-elles?

**Le sénateur Watt:** Je suppose qu'elles sont incluses dans les dépenses de fonctionnement, dans cette enveloppe de 303 millions de dollars.

**M. Lindsey:** Pour ce qui est des provinces où le programme est administré par le ministère de la Justice ou la GRC, les coûts d'administration figurent dans les budgets respectifs de ces organismes. Dans les provinces qui ont conclu des accords avec nous et qui ont leur Contrôleur des armes à feu, les dépenses de fonctionnement figurent dans leur propre budget.

**Le président:** Je comprends bien, mais dans le cas de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba et des territoires qui n'administrent pas le programme eux-mêmes et où c'est la GRC qui s'en charge ou le ministère de la Justice dans le cas de Terre-Neuve, il doit falloir déployer des ressources supplémentaires, sous la forme d'argent, d'années-personnes, etc.

**M. Lindsey:** Il est difficile de croire que certaines provinces assumeront des coûts que les autres provinces n'auront pas à assumer. Cela dit, sénateur, je ne sais pas quelles sont les ententes en vigueur pour les provinces qui administrent le programme pour notre compte.

**Le président:** Non. C'est inclus dans les transferts. Les provinces qui administrent le programme le font du moins en partie, sinon entièrement, avec les fonds que le Parlement leur transfère.

**M. Lindsey:** Dans le cadre du programme de transfert.

**Le président:** Dans les autres cas, lorsque le ministère de la Justice, à Terre-Neuve, et la GRC, en tant que force policière fédérale, administre le programme en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba, ces organismes ont dû avoir besoin de ressources et d'années-personnes supplémentaires pour s'acquitter de ces responsabilités. Je me demande si nous saurons jamais exactement combien tout cela coûte et quelles sont les ressources consacrées à ce programme.

**M. Coulter:** Une partie de ces dépenses figure dans les budgets de services votés de la GRC et du ministère de la Justice.

**Le président:** Il est possible de les retrouver là?

**M. Coulter:** Vous pourriez sans doute obtenir ces chiffres en vous adressant aux ministères, mais cela ne figure pas dans nos documents. Nous ne faisons pas cette ventilation.

**Le sénateur Finnerty:** Comme je siège au Comité de l'environnement en plus du Comité des finances nationales, à la page 12-5, j'ai constaté que le montant prévu pour les

environmental and sustainable development projects has increased. Do you have any idea in what area? You will see that under the heading “Nature”, at the bottom of the page.

**Mr. Lindsey:** This is the item that has gone from approximately \$7.5 million to \$18 million.

**Senator Finnerty:** Yes.

**Mr. Lindsey:** I do not know what that is attributable to. If you could give me a minute, I might be able to get some detail.

Sorry, senator, I cannot give you the reason for that increase or what projects that increase is attributable to today. We could follow up on that, if you would like.

**Senator Finnerty:** I would appreciate that.

The figure for the contributions to support Canada’s international contributions has gone down. Do you know why?

**Mr. Coulter:** We can include that information with the other information.

**Senator Finnerty:** I would appreciate it. Thank you very much.

**The Chairman:** Senator Finnerty has drawn our attention to the environment. I have been eyeballing the items here and I see a \$700 million increase under “Contributions for an environmental clean-up of the Sydney Tar Ponds and Coke Oven Sites in the Muggah Creek Watershed.” Do you have a short, sharp paragraph supplied by the department on what they are doing on this matter? To read the local media, one would think nothing has been done.

**Mr. Lindsey:** I do not have any specifics on what undertakings they plan, only that there is an increase to do some work on the coke oven site and the tar ponds.

**The Chairman:** I have one other question — and it is a perennial favourite. It refers to the Cape Breton Development Corporation, under “Natural Resources” at page 17-12. It states that they require \$31 million in 2001-02. It was \$85.9 million in the year that is now coming to a close. There has been a fair bit of downsizing, and perhaps that accounts for the reduction.

As you know, Parliament has authorized the divestiture of the assets of the Crown corporation. The one remaining mine and associated railway and facilities, and so on, are up for sale. Do you have a note indicating that this number here, \$31 million, is for a full year’s operation of that corporation or whether they expect to have it sold off before the fiscal year is out? What does your note say?

**Mr. Lindsey:** I have nothing with respect to how long they expect the operations to continue, only what the decrease of \$55 million overall is attributable to.

**The Chairman:** They closed one mine and they have downsized. Is that what they say?

**Mr. Lindsey:** No.

**The Chairman:** There was also some one-off items last year having to deal with human resources.

contributions à l’appui des projets liés à environnement et au développement durable avait augmenté. Savez-vous dans quel domaine? Cela figure sous le titre «Nature», au milieu de la page.

**M. Lindsey:** C’est le crédit qui est passé d’environ 7 510 400 \$ à 7 517 494 \$.

**Le sénateur Finnerty:** Oui.

**M. Lindsey:** Je ne sais pas à quoi c’est dû. Si vous m’accordez une minute, je devrais pouvoir trouver des détails à ce sujet.

Excusez-moi, sénateur, je ne peux pas vous indiquer la cause de cette augmentation ni vous dire aujourd’hui à quels projets elle est attribuable. Si vous voulez, nous ferons les recherches nécessaires.

**Le sénateur Finnerty:** Oui, je vous en serais reconnaissante.

Le chiffre des contributions à l’appui des engagements internationaux du Canada a diminué. Savez-vous pourquoi?

**M. Coulter:** Nous vous fournirons l’information avec les autres.

**Le sénateur Finnerty:** Je vous en remercie.

**Le président:** Le sénateur Finnerty a attiré notre attention sur l’environnement. J’ai remarqué certains éléments d’information et je remarque une augmentation de 700 millions de dollars à la rubrique «Contributions à l’assainissement des étangs de goudron de Sydney et des sites de fours à coke situés dans le bassin hydrographique du ruisseau Muggah». Est-ce que vous auriez un résumé fourni par le ministère sur les mesures prises dans ce domaine? À lire les journaux locaux, il semble que rien n’ait été fait.

**M. Lindsey:** Je n’ai pas de détails sur les mesures envisagées, sinon qu’il y a une augmentation prévue pour des travaux sur les sites des fours à coke et sur les étangs de goudron.

**Le président:** Une autre question — et c’est ma préférée. Il s’agit de la Société de développement du Cap-Breton, sous «Ressources naturelles» à la page 20-13. On dit qu’il faut 31 millions de dollars en 2001-2002. Pour l’année qui se termine prochainement, c’était 85,9 millions de dollars. Les effectifs ont diminué sensiblement, et c’est peut-être ce qui justifie la réduction.

Comme vous le savez, le Parlement a autorisé la société d’État à se dessaisir de ses biens. La dernière mine qui reste ainsi que les installations et les voies ferrées qu’elle comporte sont à vendre. Avez-vous une note indiquant que ce chiffre de 31 millions correspond à un an d’exploitation de la société, ou bien est-ce qu’on s’attend à ce qu’elle soit vendue avant la fin de l’exercice financier? Que dit votre note?

**M. Lindsey:** Je n’ai rien concernant la durée d’exploitation prévue, à part l’explication de cette diminution de 55 millions de dollars.

**Le président:** On a fermé une mine et procédé à une compression de personnel. C’est bien cela?

**M. Lindsey:** Non.

**Le président:** L’année dernière, on a pris aussi des mesures ponctuelles concernant les ressources humaines.

**Mr. Lindsey:** Exactly. The year-over-year change attributable to the human resource strategy is about \$42 million.

**Senator Tunney:** I wish to offer a bit of assistance here on a subject that we are dealing with. Since some of the provinces would not cooperate in the gun registry, a number of people were sent out to a centre in British Columbia, in the Prince George area, where they are administering this registry. They are using some people from the RCMP and also quite a few civil servants, many of whom just came to work at Miramichi because of the gun registry program. That is the case in other areas as well. It is not a case of hiring a lot of new people to get out in these provinces where the public will not cooperate.

One of the current problems — and this was reported in today's *Globe and Mail* — is that they are taking the RCMP staff back in great numbers to Quebec City for the Summit of the Americas that is coming up in early April. As a result, there are shortages in RCMP strength in various areas. I know this because I received a telephone call one evening after I had registered my hunting rifles. He was fascinated by two or three of my rifles that are valuable and in antique condition.

That is how I came to know about what is happening in these provinces and territories, where they are saying, "No, we will not help with the gun registration."

There is another matter here to which I think we should pay attention, namely, the net figure. It costs an owner money both to register firearms and to possess firearms. Do these figures represent gross costs or net costs?

**The Chairman:** Do you have a revenue figure from that program?

**Mr. Coulter:** You are probably aware that in May an improvement plan was announced for this program. Obviously, the federal government has made a big effort to make this work. This issue is one that this committee has looked at on a number of occasions. A lot of what you are describing is the effort to make it work. There is some immediate energy and work hours that must go into it; however, once it is up and running it will taper off dramatically.

On the good news side for this program, two million licences have been issued or are in the process of being issued, and we already have 1.8 million firearms registered. That does not include a fairly significant mailroom backlog.

The restructuring that we have announced involves the streamlining and modernizing of some of these processes that did not get off on the right foot. There will be an improved aligning of some of the accountabilities, responsibilities and simplification of compliance. We are seeing a huge effort to try to get something in a better zone.

**Senator Wiebe:** I have a question related to the information contained on page 18-4. It concerns "Grants — Senators and their Offices — Pensions to retired Senators." According to this, it costs the Government of Canada only \$167,000 a year of

**M. Lindsey:** C'est exact. Le changement d'une année sur l'autre dans la stratégie des ressources humaines est de l'ordre de 42 millions de dollars.

**Le sénateur Tunney:** Je peux vous proposer mon aide sur un sujet dont nous traitons ici. Comme certaines provinces refusent de coopérer au registre des armes à feu, certaines personnes ont été envoyées dans un centre de Colombie-Britannique, dans la région de Prince George, où elles administrent ce registre. On a fait appel à des gens de la GRC et à des fonctionnaires, dont certains sont venus travailler à Miramichi à cause du programme d'enregistrement des armes à feu. On a procédé aux mêmes opérations dans d'autres régions également. Il ne s'agit pas d'un recrutement massif dans les provinces où le public refuse de coopérer.

L'un des problèmes actuels, dont le *Globe and Mail* se faisait l'écho aujourd'hui, c'est qu'on envoie des effectifs importants de la GRC à Québec pour le Sommet des Amériques qui va se tenir au début avril. Cela entraîne une pénurie d'agents de la GRC dans différentes régions. Je le sais parce que j'ai reçu un appel téléphonique un soir après avoir enregistré mes fusils de chasse. Celui qui me parlait était fasciné par deux ou trois de mes fusils anciens qui représentent une grande valeur.

C'est comme cela que j'ai été informé de ce qui se passe dans ces provinces et territoires où certains refusent de participer à l'enregistrement des armes à feu.

Il y a une autre question qui mérite notre attention, à savoir le chiffre net. La possession et l'enregistrement d'une arme à feu coûtent cher à son propriétaire. S'agit-il ici de chiffres bruts ou nets?

**Le président:** Avez-vous le chiffre des recettes de ce programme?

**M. Coulter:** Vous savez sans doute qu'on a annoncé en mai un plan d'amélioration de ce programme. Évidemment, le gouvernement fédéral s'était forcé d'en assurer la réussite. C'est une question que ce comité a étudiée à plusieurs reprises. Ce dont vous parlez ici correspond aux efforts déployés pour en assurer le succès. Il va falloir y consacrer immédiatement de l'énergie et des heures de travail; cependant, une fois qu'il sera lancé, ces efforts vont pouvoir diminuer sensiblement.

L'un des éléments positifs du programme, c'est qu'on a déjà émis ou qu'on est en train d'émettre 2 millions de permis et qu'on a déjà fait enregistrer 1,8 million d'armes à feu. Ces chiffres ne comprennent pas l'arriéré correspondant au courrier non encore traité.

La restructuration que nous avons annoncée comporte la modernisation et la simplification de certaines formalités qui s'étaient amorcées dans de mauvaises conditions. On envisage une meilleure présentation de certaines responsabilités et une simplification des règles de conformité. Nous faisons d'immenses efforts pour améliorer la situation.

**Le sénateur Wiebe:** J'ai une question concernant l'information présentée à la page 17-4. Il s'agit de «Subventions — Sénateurs et bureaux des sénateurs — Pensions aux sénateurs à la retraite.» D'après cette rubrique, il n'en coûte au gouvernement du Canada

taxpayers' money for senators' payments. Am I correct in making that statement?

**Mr. Coulter:** For the record, it is a correct statement.

**Senator Wiebe:** I am correct in making this statement, namely, that it costs the taxpayers of this country \$167,000 per year for the pensions of retired senators.

**Senator Finnerty:** We should get that word out!

**Senator Wiebe:** Thank you. That made my whole day.

**Mr. Coulter:** The table before it has thousands of dollars.

**Senator Wiebe:** It says at the top "Transfer Payments (dollars)."

**Mr. Coulter:** I know.

**Mr. Lieff:** I believe that there is a mistake on that table, senator. It is \$167 million.

**The Chairman:** There are not that many retired senators. Not to put too fine a point on it, gentlemen, but from an actuarial point of view many of us will put a lot more into the Senate retirement plan than we will ever take out of it, unless the Genome project is so successful that we live to be 150 years of age.

**Mr. Coulter:** With great regret, we will have to check on that. The table is quite clear that it is dollars, but we have a nagging suspicion that there may be an error here. We owe you that one very quickly.

**The Chairman:** Someone is doing some further work, and I will not discourage it if it relates to this question.

**Mr. Coulter:** We are being assured that it is the right amount.

**Senator Finnerty:** That is amazing.

**The Chairman:** Do you know how many retired senators there are taking pensions?

**Mr. Lieff:** No, we do not.

**Mr. Coulter:** Mr. Chairman, I thought you would know.

**The Chairman:** I have seen a lot of them come and go.

**Senator Wiebe:** In case I am asked this question — and I do not want to prolong the committee meeting, Mr. Chairman — would I be also safe in assuming that there is a fund set up for senators' pensions? Can I assume that senators contribute to that fund, as does the government? Thus, the bulk of the money that is being paid to senators in retirement comes out of that fund. Is this \$160,000 used to top up that fund?

**Mr. Coulter:** That is what it is looking like.

**Mr. Lieff:** Senators, this would be the amount of money spent out of the fund. It is not to top it up. It is the government's contribution to the fund.

**Mr. Coulter:** It is the same thing.

**Senator Wiebe:** There is a certain amount deducted from my salary each month and it is my understanding that the Senate

que 167 000 \$ par an d'argent du contribuable pour les versements effectués aux sénateurs. Est-ce bien exact?

**M. Coulter:** Pour le compte rendu, c'est bien exact.

**Le sénateur Wiebe:** Est-ce qu'on peut effectivement dire que les pensions des sénateurs à la retraite ne coûtent que 167 000 \$ par an aux contribuables?

**Le sénateur Finnerty:** Il faut le faire savoir!

**Le sénateur Wiebe:** Merci. C'est bien la meilleure de la journée.

**M. Coulter:** Le tableau est exprimé en milliers de dollars.

**Le sénateur Wiebe:** Au-dessus, il est marqué «Paiements de transfert».

**M. Coulter:** Je sais.

**M. Lieff:** Je crois qu'il y a une erreur dans ce tableau, sénateur. C'est 167 millions de dollars.

**Le président:** Les sénateurs à la retraite ne sont pas si nombreux. Je n'essaie pas de minimiser les chiffres, messieurs, mais du point de vue actuariel, la plupart d'entre nous vont verser dans le régime de retraite du Sénat plus que nous n'en retirerons, à moins que le projet du génome humain ne parvienne à nous maintenir en vie jusqu'à 150 ans.

**M. Coulter:** Excusez-moi, nous devons vérifier. Le tableau indique bien qu'il s'agit de dollars, mais j'ai bien l'impression qu'il s'agit d'une erreur. Nous vous répondrons très rapidement.

**Le président:** Quelqu'un poursuit les recherches, et je ne serai pas déçu si c'est de cette question qu'il s'agit.

**M. Coulter:** On nous assure que c'est le bon montant.

**Le sénateur Finnerty:** C'est étonnant.

**Le président:** Savez-vous combien de sénateurs à la retraite touchent une pension?

**M. Lieff:** Non.

**M. Coulter:** Je pensais que vous le sauriez, monsieur le président.

**Le président:** J'en ai vu arriver et partir un certain nombre.

**Le sénateur Wiebe:** Si par hasard on me pose cette question — et je ne veux pas prolonger indûment cette séance, monsieur le président — je suppose qu'on a constitué un fonds pour les retraites des sénateurs, et que les sénateurs y cotisent, de même que le gouvernement. L'essentiel des pensions versées aux sénateurs à la retraite provient de ce fonds. Est-ce que ces 160 000 \$ s'ajoutent au fonds en question?

**M. Coulter:** Il semble que oui.

**M. Lieff:** Sénateurs, il semble s'agir des versements effectués à partir de ce fonds. Ce n'est pas un ajout. C'est la contribution du gouvernement au fonds.

**M. Coulter:** C'est la même chose.

**Le sénateur Wiebe:** Chaque mois, on déduit un certain montant de mon salaire et je crois savoir que le Sénat verse un

matches that contribution, and that goes into a fund. Is that right? Then, when I retire, I withdraw from that fund.

**The Chairman:** Is it a real fund or is it notional?

**Senator Wiebe:** It is probably notional. The question I have is: Does that sum reflect my part of the contribution on the government side, or is that the sum that is needed on top of what is in the fund to cover senators who are now on pension?

**Mr. Lieff:** We will check on this for you to be sure because there are some uncertainties here. I believe this is the employer's share of payments into the fund.

**The Chairman:** The \$167,000 obviously is not the total amount for retirement.

**Mr. Lieff:** I think this is the share for this year.

**Senator Wiebe:** If it is so, that that is the government's share to match the senators' pensions, could you check to see how that fund is coming along? We hear that senators are receiving \$40,000 to \$50,000 per year in pension benefits and that it is costing the taxpayers of this country that whole amount. If you multiply that by 10 retired senators, that is \$500,000. It would be nice to be able to say that this, basically, is a fund that is looking after itself, and in the event that it cannot it is costing about \$107,000 per year.

**The Chairman:** I think there is something wrong, too, with the last answer. There are 105 senators, each of whom is contributing. If the government is putting only \$160,000, in round figures, into that fund, that amounts to about \$1,000 per senator per year.

**Mr. Lieff:** We will check, senator, and provide you the proper information.

**Senator Tunney:** I think that what we are talking about here is a net figure, when you look at the income from the senators who contribute to the payout by the government to the retired senators.

**Mr. Coulter:** We have come up with a couple of other possibilities. We owe you an explanation of that table. Beyond that, you would like to know a little bit about the health of the fund; is that right?

**Senator Wiebe:** Right. I am not a member of this committee. I am substituting for someone else. I would ask our chairman to pass the information along to me when he receives it.

**The Chairman:** Gentlemen, the questions have been rather diffuse tonight, but interesting, and the answers have been interesting. I know you have made an undertaking to provide quite a lot of further information. Thank you for that. Thank you for your forbearance and for your appearance tonight.

The committee adjourned.

montant équivalent, et le tout est versé dans un fonds. Est-ce bien cela? Et lorsque je prendrai ma retraite, je recevrai de l'argent de ce fonds.

**Le président:** S'agit-il d'un fonds réel ou fictif?

**Le sénateur Wiebe:** Il est sans doute fictif. Je me demande si ce montant correspond à ma part de la contribution du côté gouvernemental, ou s'il s'agit du montant qu'il faut ajouter au fonds pour couvrir les pensions des sénateurs actuellement à la retraite.

**M. Lieff:** Nous allons nous en assurer, car il reste des incertitudes à cet égard. Je crois qu'il s'agit de la part de l'employeur qui est versée dans le fonds.

**Le président:** Ce montant de 167 000 \$ ne correspond évidemment pas au total des retraites.

**M. Lieff:** Je crois que c'est le montant de cette année.

**Le sénateur Wiebe:** Dans ce cas, si c'est la part du gouvernement dans les pensions des sénateurs, pourriez-vous vérifier quel est l'état actuel de ce fonds? On nous dit que les sénateurs reçoivent de 40 000 \$ à 50 000 \$ par an en prestations de pension et que c'est ce qu'il en coûte aux contribuables de ce pays. Si l'on compte dix sénateurs à la retraite, on a un total de 500 000 \$. J'aimerais pouvoir dire que c'est un fonds qui se suffit à lui-même et que dans le cas contraire, il en coûte environ 107 000 \$ par an.

**Le président:** Je crois qu'il y a quelque chose qui ne va pas dans la dernière réponse. Nous sommes actuellement 105 sénateurs, et chacun d'entre eux contribue au fonds. Si le gouvernement n'y verse que 160 000 \$ en chiffres ronds, cela représente environ 1 000 \$ par sénateur et par an.

**M. Lieff:** Nous allons vérifier, sénateur, et vous donner la réponse exacte.

**Le sénateur Tunney:** Je pense que nous parlons ici d'un chiffre net, si l'on tient compte des revenus provenant des sénateurs qui contribuent aux versements effectués par le gouvernement aux sénateurs retraités.

**M. Coulter:** Il y a d'autres possibilités. Nous vous devons une explication de ce tableau. Par ailleurs, vous voulez connaître l'état de santé de ce fonds, n'est-ce pas?

**Le sénateur Wiebe:** C'est exact. Je ne suis pas membre de ce comité. Je remplace quelqu'un d'autre. Je voudrais demander au président de me communiquer l'information lorsqu'il la recevra.

**Le président:** Messieurs, on a posé ce soir des questions un peu floues mais intéressantes, et les réponses ont été intéressantes également. Vous vous êtes engagés à nous fournir de nombreux renseignements complémentaires. Je vous en remercie. Merci de votre patience et de votre présence ici ce soir.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Treasury Board of Canada:*

Keith Coulter, Assistant Secretary, Planning, Performance and Reporting Sector;

Andrew M. Lieff, Director, Expenditure Operations and Estimates Division;

J. Kevin Lindsey, Director, Expenditure Operations, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector.

*Du Secrétariat du Conseil du Trésor:*

Keith Coulter, secrétaire adjoint, Secteur de la planification, du rendement et des rapports;

Andrew M. Lieff, directeur, Direction des Opérations des dépenses et prévisions budgétaires;

J. Kevin Lindsey, directeur, Opérations des dépenses, Division des opérations et prévisions des dépenses, Secteur de la planification, du rendement et des rapports.